

RUTAS



SOBRARBE

Pirineo Aragonés

PIRINEO · PYRÉNÉES · PYRENEES

DESTINO INTERNACIONAL
DESTINATION INTERNATIONALE
INTERNATIONAL DESTINATION

ASOCIACIÓN EMPRESARIAL Y TURÍSTICA DE SOBRARBE
C/Pineta, 3 · 22330 Aínsa (Huesca) Tel.: +34 974 51 00 16
www.ordesasobrarbe.com

EXCURSIONES Y PASEOS 
RECOMENDADOS 

ASOCIACIÓN EMPRESARIAL Y TURÍSTICA

SOBRARBE



turismo

SOBRARBE-PYRÉNÉES · RANDOS ET BALADES 
SOBRARBE-PYRENEES · WALKS AND DAY TRIPS 

ELIGE EL RECORRIDO QUE SE ADAPTA A TUS POSIBILIDADES

Infórmate antes de salir del perfil de la ruta, altura subida, distancia, etc. Lleva siempre un mapa.

INFÓRMATE DEL TIEMPO

Los cambios bruscos del tiempo en la montaña son frecuentes y se pueden dar tormentas, nieve, viento, frío, granizo, los cuales pueden hacer que la situación cambie.

CONOCE TUS LÍMITES

Mide tus fuerzas y tu capacidad. Nunca te sobrevalores

NO VAYAS SOLO

Informa a algún familiar, amigo o alojamiento donde estás alojado de dónde vas y cuándo piensas volver, qué ruta vas a hacer, etc. No cambies de itinerario sobre la marcha.

CALZADO

Ponte ropa y calzado adecuado.

POCA COMIDA Y MUCHA AGUA

Planifica bien la cantidad de comida y de agua

TELÉFONO MÓVIL

con batería cargada imprescindible. En caso de accidente podrás llamar al 112 siempre cuando haya cobertura 2G de cualquier compañía.

ADAPTATE

a las posibilidades del más débil. Cada montañero es responsable de sí mismo y de sus compañeros, **SÉ SOLIDARIO.**

112 TELÉFONO DE EMERGENCIA

CHOOSE A ROUTE TO MATCH YOUR CAPABILITIES. CHOISISSEZ LE PARCOURS QUI S'ADAPTE LE MIEUX À VOS POSSIBILITÉS

CHECK THE WEATHER FORECAST. RENSEIGNEZ-VOUS SUR LA MÉTÉO

BE REALISTIC ABOUT YOUR LIMITS. SOYEZ CONSCIENTS DE VOS LIMITES

NEVER GO ALONE. NE PARTEZ PAS TOUT SEUL OU DITES OÙ VOUS ALLEZ

WEAR APPROPRIATE CLOTHES AND FOOTWEAR. PORTEZ DES CHAUSSURES ET DES VÊTEMENTS ADAPTÉS

HIKER'S CHECK-LIST. LES RÈGLES D'OR DU RANDONNEUR

TAKE LESS FOOD AND MORE WATER. BEAUCOUP D'EAU ET MOINS À MANGER

YOU SHOULD ALWAYS CARRY A FIRST AID KIT. PENSEZ À LA TROUSSE DE SECOURS...

A MOBILE PHONE WITH FULLY CHARGED BATTERY IS ESSENTIAL. PORTABLE AVEC BATTERIE CHARGÉE INDISPENSABLE

RESPECT YOUR SURROUNDINGS. RESPECTEZ TOUT CE QUI VOUS ENTOURE

ADAPT TO THE NEEDS OF THE WEAKEST MEMBER OF YOUR GROUP. ALIGNEZ-VOUS TOUJOURS SUR LE PLUS FAIBLE

112 S.O.S

SOBRARBE LIMPIO Y NATURAL

PROPRE ET NATUREL CLEAN AND BEAUTIFUL



**DISFRUTA DE SOBRARBE
SIN DEJAR HUELLA.
LA BASURA NO VUELVE SOLA.**



**ENJOY SOBRARBE BUT LEAVE
NO TRACE. LITTER DOESN'T
PICK ITSELF UP!**



**PROFITEZ DU SOBRARBE
SANS LAISSER DE TRACE.
LES DÉCHETS NE SE
RAMASSENT PAS TOUT
SEULS!**



LEYENDA/LÉGENDE/LEGEND

- △ Los mapas no son a escala y son solo orientativos
- △ Les plans ne sont pas à échelle et sont simplement orientatifs
- △ The maps are not to scale and only approximate

	Carretera/Route/Road		Ermita/Chapelle/Chapel
	Sendero/Sentier/Foot path		Cueva/Grotte/Cave
	Ruta/Itinéraire/Route		Camping
	Pozas/Bassins/Pools		Embalse/Barrage/Reservoir
	Pueblo/Village/Village		Paisaje/Paysage/Views
	Casas/Maisons/Houses		Puente/Pont/Bridge
	Pueblo deshabitado Village abandonné Abandoned village		Molino/Moulin/Mill
	Castillo/Château/Castle		Barrera/Barrière/Barrier
	Geo Ruta/Geo Route/Geo Route		Refugio/Refuge/Refuge

	Dificultad Difficulté Difficulty
	Desnivel Dénivelé Climb
	Tiempo Durée Duration
	Punto de partida Point de départ Starting point
	Señalización Signalisation Sign-posting
	Para familias Adapté aux familles Family friendly
	Tener cuidado Faire attention Caution
	No apto para familias Non recommandé aux familles Not suitable for families



Toda la comarca de Sobrarbe es un geoparque, por lo que todas las excursiones aquí descritas tienen interés geológico. Algunos de estos recorridos se encuentran interpretados geológicamente al formar parte de la Red de Geo Rutas del Geoparque Mundial UNESCO de Sobrarbe-Pirineos y puede descargarse la información en www.geoparquepirineos.com. Para más información:*

Toute la région du Sobrarbe est un géoparc, et toutes les randonnées ici décrites ont, par conséquent, un intérêt géologique. Pour plus d'informations sur le Géoparc Mondial Unesco de Sobrarbe-Pyrénées et toutes les géo-balades à la géologie remarquable.*

The whole Sobrarbe region is a Geopark, so all the excursions listed here have a degree of geological interest.*

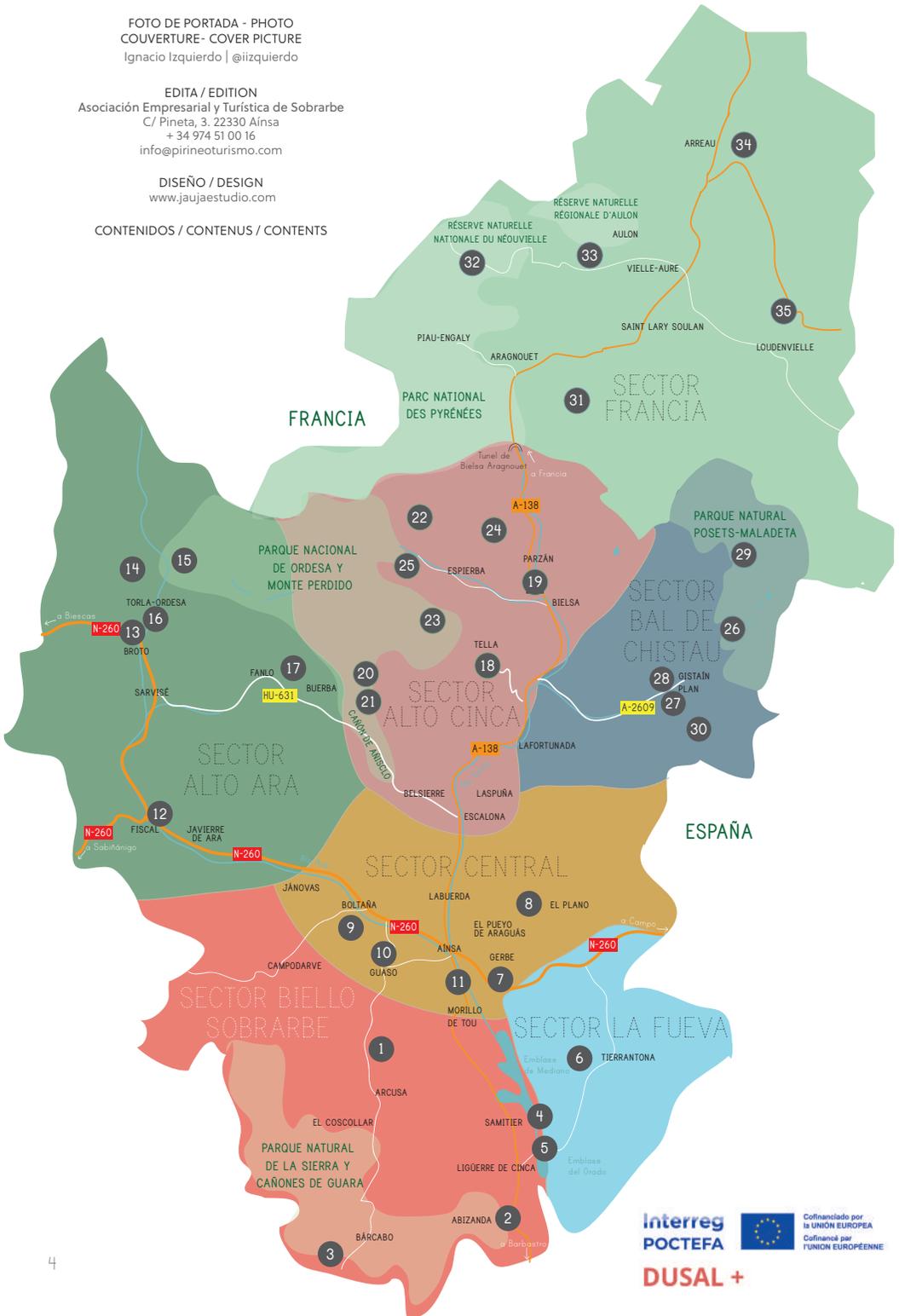
*Espacio del Geoparque
Castillo de Aínsa. 974 500 614
www.geoparquepirineos.com

FOTO DE PORTADA - PHOTO
COUVERTURE- COVER PICTURE
Ignacio Izquierdo | @iizquierdo

EDITA / EDITION
Asociación Empresarial y Turística de Sobrarbe
C/ Pineta, 3. 22330 Aínsa
+ 34 974 51 00 16
info@pirineoturismo.com

DISEÑO / DESIGN
www.jaujaestudio.com

CONTENIDOS / CONTENUS / CONTENTS



RUTAS Y PASEOS RANDOS ET BALADES WALK AND DAY TRIPS

SECTOR/SECTEUR/AREA BIELLO SOBRARBE

- 1- Cueva del Anís/Grotte de l'Anís/ Anís cave..... pág.7
- 2- Descubriendo Abizanda pág.8
- 3- Encantos de Lecina y río Vero..... pág.9

SECTOR/SECTEUR/AREA LA FUEVA

- 4- Ermita y Castillo de Samitier pág.10
- 5- Congosto del Entremón pág.11
- 6- Fortificación Muro de Roda pág.12

SECTOR/SECTEUR/AREA CENTRO

- ✓ 7- Sendero Ornitológico -Gerbe..... pág.13
- 8- Ermita de la Espelunga pág.14
- 9- Barranco del Confesionario pág.15
- ✓ 10- Pueblo de Guaso..... pág.16
- ✓ 11- Aínsa-Morillo de Tou-Aínsa..... pág.17

SECTOR/SECTEUR/AREA RIBERA DEL ARA

- ✓ 12- Fiscal - Ermita de San Miguel pág.18
- 13- Fragen-Oto..... pág.19
- 14- Valle de Otal - Bujaruelo..... pág.20
- ✓ 15- Cascada/Cascade/Waterfalls Arripas Ordesa pág.21
- 16- Pradera/Prairie de Ordesa por/par/by Turieto..... pág.22
- 17- Paseo circular entre Buerba y Vió pág.23

SECTOR/SECTEUR/AREA ALTO CINCA

- 18- Ermitas/Chapelles/Chapels Tella..... pág.24
- 19- Bielsa-Parzán..... pág.25
- ✓ 20- Sestrales desde/depuis/from Plana Canal pág.26
- ✓ 21- Ruta del agua/Itinéraire de l'eau/Water route Añisclo..... pág.27
- ✓ 22- Pineta-Llanos de Lalarri..... pág.28
- 23- Puente de Los Mallos - Escuaín..... pág.29
- 24- Circo de Barrosa - Minas de Parzán..... pág.30
- 25- Cascada del Cinca-Pineta pág.31

SECTOR/SECTEUR/AREA BAL DE CHISTAU

- 26- Senderos/Sentiers/Foot paths Cinqueta..... pág.32
- 27- Plan-Gistaín-San Juan de Plan pág.33
- 28- De Sin a Gistaín o de Gistaín a Sin..... pág.34
- 29- Ruta de los refugios/Tour des refuges/Mountain refuge route..... pág.35
- 30- Ibón/Lac/Lake de Plan..... pág.36

SECTOR/SECTEUR/AREA FRANCIA

- ✓ 31- Saint Lary. Valle de Rioumajou. El Hospicio de Rioumajou..... pág.37
- ✓ 32- Recorrido alrededor de los lagos de Néouvielle..... pág.38
- ✓ 33- Sendero "A la luz de la luna" Observatorio de estrellas en Aulon pág.39
- ✓ 34- Paseando por Arreau, Pailhac & Jézéau. Patrimonio y mercado..... pág.40
- ✓ 35- Descubriendo las iglesias de Mont à Saint-Calixte. Valle de Louron pág.41

MUSEOS MUSÉE MUSEUM pág.42

NIEVE NEIGE SNOW pág.44

LISTADO DE ASOCIADOS LISTE DES ASSOCIÉS LIST OF ASSOCIATES pág.46

MÁS INFORMACIÓN TURÍSTICA PLUS D'INFOS MORE INFO pág.50

DESDE LA ASOCIACIÓN EMPRESARIAL Y TURÍSTICA DE SOBRARBE TE COMENTAMOS:
L'ASSOCIATION DES ENTREPRENEURS DU SOBRARBE VOUS FAIT SAVOIR :
A COUPLE OF TIPS FROM THE SOBRARBE BUSINESS AND TOURISM ASSOCIATION:

Esta guía ha sido creada por la Asociación Empresarial y Turística de Sobrarbe como una herramienta orientativa para los visitantes. Aún con todo, recomendamos ampliar SIEMPRE la información aquí expuesta en las oficinas de turismo (ver pág. 50). En esta selección de los innumerables paseos que puedes dar por Sobrarbe, varias de nuestras empresas asociadas tienen predilección por alguna de ellas y te invitan a recorrerlas. Para mayor seguridad y disfrute en tus salidas al monte, te recomendamos contratar a cualquiera de nuestras empresas de guías especializados que encontrarás en la pág. 48 de esta guía.

Cette brochure a été créée par l'Association des Entrepreneurs du Sobrarbe pour les nombreux visiteurs qui y viennent. Malgré tout, nous vous recommandons de TOUJOURS vérifier les informations ici données dans les offices de tourisme locaux (pag. 50). Plusieurs de nos entreprises membres ont une prédilection pour les randonnées ci-après et vous invitent à les découvrir. Pour plus de sécurité et de plaisir dans vos sorties en montagne, nous vous recommandons de faire appel à nos bureaux de guides spécialisés dont vous trouverez les coordonnées à la pag. 48 de ce guide.

This brochure has been produced by the Sobrarbe Business Association as an illustrative guide for visitors. Whatever your plans, ALWAYS supplement the information you have here with further details from the tourist offices (pag. 50). In this section covering the numerous walks you can take in Sobrarbe, several of our associate businesses favour some of them and encourage you to try them. For the complete safety and enjoyment of your mountain walks, from Sobrarbe Business and Tourism association we recommend that you employ the services of any of our specialized guide businesses that you'll find on pag. 48 of this guide.

Recuerda:

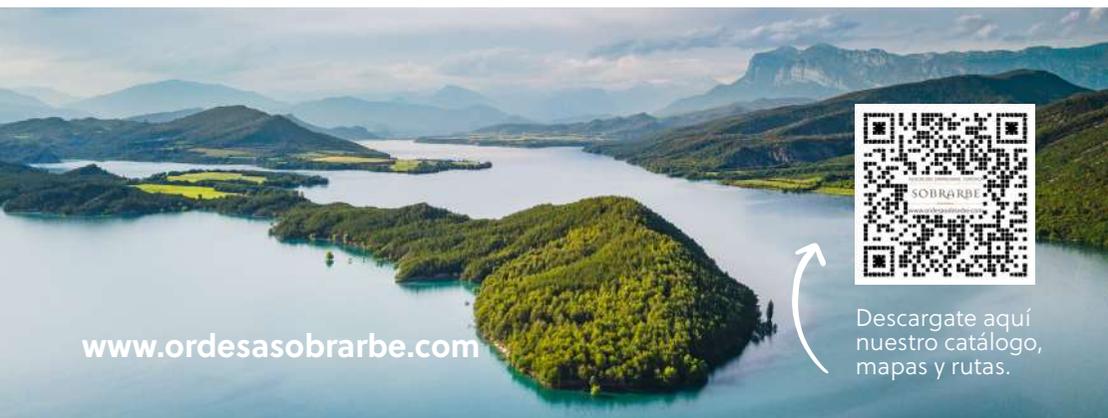
"Deja la montaña y los ríos tan limpios como te gustaría encontrarlos. La basura no vuelve sola."

Souvenez-vous!

"Laissez la montagne et les rivières aussi propres que quand vous êtes arrivés. Les déchets ne se ramassent pas tout seuls."

Remember:

"Leave the mountains and rivers as clean as you'd like to find them. Litter doesn't pick itself up!"



Descargate aquí nuestro catálogo, mapas y rutas.



SECTOR BIELLO SOBRARBE



1 DE SANTA MARÍA DE BUIL A LA CUEVA DEL ANÍS
SANTA MARÍA DE BUIL – SARRATILLO – GROTTÉ DE L'ANIS
SANTA MARÍA DE BUIL – SARRATILLO – ANÍS CAVE

Salimos de Santa María de Buil, antigua capital del Sobrarbe, que destaca por sus dos iglesias (una de ellas ya casi en ruinas). Tomamos el camino hacia Sarratillo y, llegados allí, seguimos la indicación para la cueva que sale de la casa rural Casa Ramiz. Para ver la cueva será necesario bajar y subir por una cuerda atada a un árbol. En esta cueva, los lugareños destilaban antaños sus licores, el chorro de agua fría que caía de la cascada enfriaba el hilo del alambique. Un lugar especial, cargado de misterio. Apto para familias, pero la bajada a la cueva tiene que estar supervisada por al menos dos adultos.

On part de Santa María de Buil, ancienne capitale du Sobrarbe, qui se distingue par ses deux églises (l'une d'elles pratiquement en ruines). Prendre le chemin direction Sarratillo et, une fois arrivés, suivre le panneau qui indique la grotte et qui se trouve à côté du gîte Casa Ramiz. Pour voir la grotte, vous devrez descendre et remonter par une corde attachée à un arbre. Dans cette grotte, les habitants des alentours distillaient autrefois leurs liqueurs, car l'eau fraîche de la cascade servait à refroidir le tuyau de l'alambic. Il s'agit d'un lieu particulier et plein de mystère. Attention à la descente par la corde!

You start from Santa María de Buil, Sobrarbe's old capital, notable for its two churches (one of which is in near ruin). Take the path towards Sarratillo and, once there, follow the signs for the cave from the "Casa rural Casa Ramiz". To see the cave you'll have to go down a short rope tied to a tree. In past times, local people would distil their alcoholic spirits in the cave, using the cold water flow to cool their stills. This special place is steeped in mystery.

Suitable for families but the rope descent should be supervised by at least 2 adults.

	Baja. Facile. Low	
	50 - 100 m.	
	1h50 (ida y vuelta) 1h50 (aller/retour) 1h50 (there and back).	
	Santa María de Buil. Santa María de Buil. Santa María de Buil.	
	Señalada, accesible todo el año. Indiqué, accessible toute l'année. Well signed, accessible all year round.	

SECTOR BIELLO SOBRARBE



2 DESCUBRIENDO ABIZANDA... À LA DÉCOUVERTE D'ABIZANDA... DISCOVERING ABIZANDA...

Ruta que sale de la plaza del pueblo. Prever zapatillas que se puedan mojar en caso de hacer la ruta en primavera o tras un día de lluvia.

Se coge el sendero detrás del bar restaurante dirección cueva de Vichicanera. Pasaremos delante de un pozo árabe restaurado y, tras un paseo de 15 minutos, llegaremos a la cueva. Posteriormente, habrá que salvar un barranco que puede estar con agua especialmente en época de lluvia más intensa. Pasado el barranco, cruzaremos por un puente romano y la vuelta al pueblo se realizará por el mismo camino de ida. En Abizanda, ¡no dejes de visitar el museo de los títeres!

Cette randonnée commence sur la place du village. Prévoir des chaussures qui peuvent se mouiller si vous faites cette balade au printemps ou après un jour de pluie. Prendre le sentier derrière le bar-restaurant direction la grotte de Vichicanera. Vous passerez devant un puits arabe restauré et en 15 minutes vous arriverez à la grotte. Il faudra ensuite franchir un canyon où il peut y avoir de l'eau s'il a plu.

Après le canyon, vous arriverez à un pont romain. Pour revenir sur le village, faites demi-tour et revenez par le même chemin. À Abizanda, n'hésitez pas à visiter le musée des marionnettes!

This route starts in the village square. Take waterproof footwear in springtime or if it's raining.

Take the footpath from behind the bar following signs to "La cueva de Vichicanera". You'll pass by a restored Arabic well and will reach the cave after a 15 minutes walk. Next, you'll cross a gully whose stream might be running at times of heavy rainfall. Once across the gully you'll cross over a Roman bridge. Go back the same way to come back to the village. Once in Abizanda, don't forget to visit the Puppet Museum!

Baja-media. Facile-moyen. Low-Medium

50 - 100 m.

1h30 (ida y vuelta) 1h30 (aller/retour) 1h30 (there and back)

Detrás del bar, seguir indicación Cueva. Derrière le bar, suivre le panneau "Cueva". Behind the bar, follow the signs for "Cueva".

Señalizada, accesible todo el año según el nivel del agua. Indiqué, accessible toute l'année en fonction du niveau de l'eau. Well signed, accessible all year round depending on water levels.

SECTOR BIELLO SOBRARBE



3 LOS ENCANTOS DE LECINA Y DEL RÍO VERO LE CHARME DE LECINA ET DU RIO VERO LECINA AND RIO VERO'S CHARM

Lecina es todo un espectáculo. Tras dejar el coche en el aparcamiento de la entrada del pueblo, acércate a la encina milenaria y admira su belleza. Date una vuelta por el pueblo y disfruta la tranquilidad y los bellos muretes de piedra. Muchos son los paseos que puedes hacer desde Lecina. Podrás ver abrigos rupestres y refrescarte en el cauce del río Vero. Te proponemos que cojas el coche y vayas de Lecina al parking del Río Vero (ctra. A2205, PK17 hacia Colungo). Desde allí, baja al río y llegarás a la estación de aforo en 5 min. (Prever calzado que pueda mojarse). Cruza la pasarela y sigue la señal hacia Fuente de Lecina (5 min). Desde allí, vuelve al parking por el mismo camino.

Lecina est, en soi, une merveille. Après vous être garé sur le parking à l'entrée du village, allez voir le chêne millénaire et admirez sa beauté (vous y serez en 5 min). Vous pourrez faire de nombreuses balades depuis Lecina, voir des abris rupestres et vous rafraîchir dans le Río Vero. Nous vous proposons de reprendre la route et de vous diriger au parking du río Vero (route 2205, PK17, direction Colungo). De là, descendez et vous arriverez à la station de jaugeage en 5 min (prévoir des chaussures qui peuvent se mouiller). Traversez la passerelle et suivez les indications vers la fontaine (fuente) de Lecina (5 min). De là retournez au parking par le même chemin.

Lecina is simply spectacular. Leave your car in the car park at the village entrance and go and visit the famous thousand year old oak tree and marvel at its size and beauty (you'll get there in 5 minutes). Take a stroll around this peaceful village. There are several walks you can do from Lecina. You can see rock caves and cool off in the River Vero. We suggest you take the car and go from Lecina to the River Vero car park (A2205 road, PK17 towards Colungo). From there, you will reach the gauging station in 5 minutes. (Be prepared to get your feet wet!). Cross the walkway and follow the sign to Fuente de Lecina (5 min). From there return to the car park along the same path.

Baja. Facile. Low

135 m.

Visita de Lecina: 45 min, bajada al río: 20 min (ida y vuelta) / Visite de Lecina: 45 min, descente à la rivière: 20 min (aller/retour) / Lecina visit: 45 min. Walk down to the river: 20 min (round trip)

Aparcamiento del Río Vero, seguir PR hacia "Fuente de Lecina". Parking du Río Vero, suivre le sentier direction "Fuente de Lecina". Río Vero Car Park, follow PR towards "Fuente de Lecina".

Señalizada. Indiqué. Well signed.

SECTOR LA FUEVA



4 EN LAS ALTURAS DE SAMITIER: ERMITAS Y CASTILLO DANS LES HAUTEURS DE SAMITIER: CHAPELLES ET CHATEAU UP ABOVE SAMITIER: CHAPELS AND CASTLE

Ruta recomendable de corta duración. La subida al conjunto religioso-militar de Samitier, compuesto por dos ermitas (una un poco antes de llegar a la cima) y un castillo, es solanera y agreste. Se puede acceder al interior de la ermita absiendo los peñiños. La ruta consiste en la ascensión a una colina por una pista de tierra bien visible. Desde allí, se tiene una gran panorámica del Pirineo y el Sobrarbe. Se divisan los embalses y el estrecho del Entremón desde lo alto.

Balade agréable et courte. Très peu d'ombre. Paysage sauvage. On peut rentrer à l'intérieur de l'ermitage. Depuis la piste, on a une belle vue panoramique des Pyrénées et du Sobrarbe. On peut voir les barrages et l'Entremón depuis les hauteurs, tout en profitant d'une tranquillité et d'un silence incomparables.

A recommended route. An uphill walk to the castle and chapel above Samitier takes you to an exposed and wild landscape. You can get into the chapel and through to the castle on its far side. The route winds its way up a well marked track. All the way up you'll enjoy an ever improving view of the Pyrenees and the Sobrarbe. From the top the view is unbeatable; from this peaceful viewpoint, to the north and south, you'll see the 2 reservoirs stretching away from the Entremón below.

Recuerda:

"Respetar el patrimonio que encuentras. Dejar puertas y ventanas cerradas cuando terminas tu visita, por el bien común".

Souvenez-vous!

"Respectez le patrimoine qui se trouve autour de vous. Laissez les portes et fenêtres fermées quand vous avez fini votre visite, pour le bien de tous".

Remember:

"Respect these heritage buildings. Please close doors and windows after your visit".

	Baja-media. Facile-moyen. Low-Medium	
	230 m.	
	2h (ida y vuelta) 2h (aller/retour) 2h (there and back).	
	Camino desde el pueblo de Samitier. Chemin depuis le village de Samitier. Foot-path from the village of Samitier.	
	Señalizada. Accesible todo el año, excepto con nieve. Balisé. Accessible toute l'année sauf en cas de neige. Well signed. Access all year, except with snow.	



5 CONGOSTO DEL ENTREMÓN GORGES DE L'ENTREMÓN THE ENTREMÓN CANYON

El Entremón es el espectacular desfiladero que une los embalses de Mediano y de El Grado. La senda discurre por las alturas del desfiladero y el camino es estrecho, por lo que no es recomendable para personas que sufran vértigo y para niños pequeños. El sendero une los pueblos de Ligüerre de Cinca (no dejes de visitarlo!) y de Mediano. Al finalizar la ruta, tendremos que subir por la presa y podremos observar la torre de Mediano bajo las aguas del embalse del mismo nombre. Una imagen estremecedora que nos recuerda la dura realidad de la construcción de los pantanos en esta parte del Pirineo. La vuelta discurrirá por el mismo sendero.

L'Entremón est le nom donné aux gorges spectaculaires qui unissent les barrages de Mediano et El Grado. Le paysage qu'elles dessinent est d'une beauté époustouflante mais le chemin, étroit, passe par les hauteurs des gorges, ce n'est donc pas une balade à faire si l'on souffre de vertiges ou en compagnie de jeunes enfants. Le sentier relie les villages de Ligüerre de Cinca et de Mediano. A la fin de la balade, il vous faudra arriver tout en haut du barrage, où vous pourrez observer le clocher de l'église de Mediano sous l'eau du barrage qui porte son nom. Une image poignante. On reviendra au point de départ par le même chemin.

The Entremón is a spectacular river canyon linking the Mediano and El Grado reservoirs. This footpath climbs up into the canyon through breathtaking scenery, but the path is at times narrow with sheer drops to the river so it is not recommended for people with vertigo or small children. The path links the villages of Ligüerre de Cinca (well worth a visit!) and Mediano. At the end of the route, you'll go up onto the dam where you'll see the church tower of Mediano rising out of the reservoir. It's a heart-rending reminder of the harsh reality of reservoir building in this part of the Pyrenees. To get back you will retrace your steps along the same path.

	Baja. Tramos con sirgas y grapas. Facile. Sur la fin, tronçon avec cordes et échelles. Low. Sections with cables and hand rails.	
	200 m.	
	2h (ida y vuelta) 2h (aller/retour) 2h (there and back).	
	Puente tras Ligüerre de Cinca dirección Palo. Pont après Ligüerre de Cinca direction Palo. Bridge past Ligüerre de Cinca direction Palo.	
	Señalizada. Indiqué. Well signed.	



SECTOR LA FUEVA



6 MURO DE RODA, UN MIRADOR EXCEPCIONAL MURO DE RODA, UN MIRADOR EXCEPTIONNEL MURO DE RODA, AN EXCEPTIONAL PANORAMIC VIEW POINT

Muro de Roda es una antigua fortificación militar, declarada monumento histórico-artístico en 1979. Se puede subir andando desde Tierrantona, pero también podemos subir en coche hasta el mismo conjunto. Desde allí, podremos visitar lo que queda del conjunto religioso militar y de la ermita y tendremos unas vistas impresionantes sobre el valle de La Fueva por un lado y el pantano de Mediano por el otro. Si vamos con tiempo podremos bajar hasta el pueblo deshabitado de La Corona y volver por el mismo camino.

Muro de Roda est un ancien bâtiment militaire, déclaré monument historique-artistique en 1979. On peut y monter à pied depuis le village de Tierrantona, mais on peut aussi y monter en voiture. Là, vous pourrez visiter ce qui reste de la forteresse et de la chapelle, et vous aurez une vue magnifique sur la vallée de La Fueva d'un côté et le barrage de Mediano de l'autre. Si vous voulez rallonger la balade, vous pouvez descendre jusqu'au village abandonné de La Corona et revenir par le même chemin.

Muro de Roda is an ancient military fort that was declared an historic-artistic monument in 1979. You can walk up to it from Tierrantona, but there is also road access all the way up. Once there, you can visit the remains of the religious/military site and its church, and enjoy impressive views of the La Fueva valley to the east and the Mediano reservoir to the west. If you have the time and energy, you can walk down to the abandoned village of La Corona and return by the same route.



Baja. Facile. Low.



490 m (se pueden ir en coche) 490 m (qui peuvent se faire en voiture) 490 m (possible by car).



Muro de Roda: 1/2 h. A La Corona: entre 1h o 1h 30min. Muro de Roda: 1/2h. A La Corona: 1h -1h30. Muro de Roda 1/2 h. To La Corona: 1h or 1h 30min.



Se puede llegar en coche hasta Muro de Roda. Seguir pista y GR1 hacia Griébal. On peut arriver en voiture jusqu'à Muro de Roda. Suivre le GR1 direction Griébal. Get to Muro de Roda by car and follow signs along the GR1 to Griébal.



Señalizada. Indiqué. Well signed.

Recomendada por
CASA GERBE
www.casagerbe.com



7 SENDERO ORNITOLÓGICO Y BOTÁNICO DE GERBE SENTIER ORNITHOLOGIQUE ET BOTANIQUE DE GERBE GERBE'S ORNITHOLOGICAL AND BOTANICAL FOOTPATH

Esta ruta, iniciativa de un emprendedor local, nos permitirá descubrir el pueblo de Gerbe y las aves que habitan por esta zona. La ruta se inicia en el cartel informativo que hay en Casa Gerbe, nos lleva por un antiguo sendero a la llamada Punta de San Pedro. Volvemos por el mismo camino, pasamos por el interior del pueblo y ascendemos por la pista hasta el barrio de "Cabo Lugar". Desde allí, seguir por la antigua carretera asfaltada hasta el mirador del río Lanata, continuar por la antigua nacional y volver a entrar a Gerbe para llegar al inicio. Posibilidad de entrar a la caseta de observación de aves (Hide), información y reservas en Casa Gerbe.

Cette balade, à l'initiative d'un entrepreneur local, nous permettra de découvrir Gerbe et les oiseaux qui vivent dans ce secteur. La balade commence au panneau d'information de Casa Gerbe et un sentier nous mène à la Punta de San Pedro. Revenir par le même chemin, passer par l'intérieur du village et remonter par la piste jusqu'au quartier de "Cabo Lugar". De là, continuer par la route goudronnée pour arriver jusqu'au mirador de la rivière Lanata. Continuer sur l'ancienne nationale pour revenir sur Gerbe, pour arriver au point de départ. Il est possible d'entrer dans l'abri d'observation des oiseaux. Information et réservations à Casa Gerbe.

Discover the village of Gerbe and the area's bird life along this path which was the idea of a local entrepreneur. The walk starts at the information panel at Casa Gerbe and the route takes you down an old path to San Pedro's point from where you can enjoy views over the whole reservoir. You'll come back up on the same path, going through the village, to then go up the track to "Cabo Lugar". From there, follow the old tarmac road to get to the River Lanata view point and continue along the old main road which takes you back into Gerbe to your starting point. You can stop off at the bird observation hide, information and reservations at Casa Gerbe.



Baja. Facile. Low



50 m.



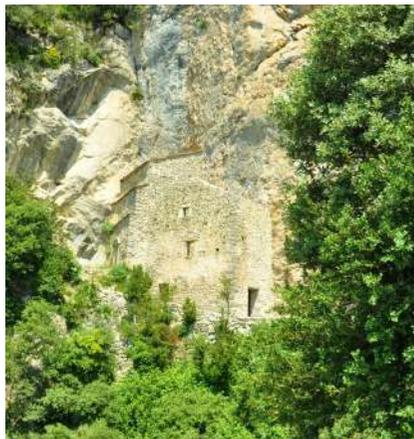
+/- 1h30, más observación aves +/- 1h30, plus observation oiseaux. +/- 1h30, plus bird watching



Iniciar en Casa Gerbe. Commencer le parcours à Casa Gerbe. Start at Casa Gerbe



Señalizada. Balisée. Well signed.



8 ERMITA RUPESTRE DE LA ESPELUNGA SAN VICTORIAN ET CHAPELLE DE LA ESPELUNGA SAN VICTORIAN & CHAPEL OF ESPELUNGA

El primer tramo de la ruta transcurre por la ladera rocosa de la montaña en la que es imprescindible tener mucho cuidado por el abismo que se abre hacia la derecha. A los 15 minutos de camino, se encuentran en un pequeño prado la ermita de San Antonio. La senda continúa hacia un bosque y está indicada por las pinturas blancas y amarillas que indican el PR. El final de la ruta asciende bastante, tomárselo con calma y cuidado. La recompensa a nuestro esfuerzo: una preciosa ermita y unas vistas espectaculares.

La première partie de la balade passe par le flanc rocheux de la montagne (faire très attention au précipice qui s'ouvre vers la droite). Au bout de 15 min, vous passerez devant la chapelle de San Antonio, dans un champ. Le sentier continue vers la forêt et est balisé avec les marques blanches et jaunes qui indiquent le PR. Le sentier monte assez sur la fin. Monter calmement et en faisant attention. La récompense à nos efforts: une chapelle magnifique et une vue à couper le souffle.

The first part of this route runs along the rocky side of the mountain where it's important to be careful of the steep drop down to the right. About 15 min into the walk you'll come into a meadow where you'll find the San Antonio chapel. The path continues through the wood and is marked out by the white and yellow stripes of the PR. The end of this route climbs quite a lot, take your time and tread carefully. There's a reward at the end of it for your efforts though! A beautiful hermitage and spectacular views.

Recuerda:

"En el monte, vigila dónde pones los pies y agarra siempre a los niños en los tramos expuestos".

Souvenez-vous!

"Attention où vous mettez les pieds et tenez les enfants par la main dans les tronçons à flanc de ravin".

Remember:

"In the mountains, tread carefully and hold onto children in steep or sheer stretches".

	Media. Moyenne. Medium
	200 m
	2h (ida y vuelta) 2h (aller/retour) 2h (there and back)
	Monasterio de San Victorián. Monastère de San Victorián. Monastery of San Victorián
	Señalizada. Accesible todo el año, excepto con nieve. Balisé. Accessible toute l'année, sauf en cas de neige. Well signed. Access all year, except with snow.



9 BARRANCO DEL CONFESIONARIO, PARAÍSO NATURAL CANYON DU CONFESIONARIO, UN PARADIS NATUREL GULLEY OF CONFESIONARIO, A NATURAL PARADISE

Ruta en la que el agua es la protagonista con preciosas pozas y una sorpresa final: la cascada del Confesionario, también conocida como Coñoel mundo. Puede realizarse como una ruta de ida y vuelta remontando el barranco a pie (prever calzado de agua), o utilizando la senda que discurre por la parte alta del barranco. Para disfrutar de un baño en esas pozas, la mejor época es mayo-junio. Desde el aparcamiento, en 10 min y tras cruzar el barranco, llegaremos a las primeras pozas. Tras 150 m por el sendero desde la primera poza accedemos de nuevo al río. No encontraremos con dos señales separadas por unos 20 m para llegar a la cascada por el barranco o por el sendero.

Balade qui vous permettra de découvrir un canyon avec de magnifiques bassins et une surprise finale: la cascade du Confesionario, aussi connue comme Coñoel mundo. Peut se faire en remontant le canyon (prévoir des chaussures qui peuvent se mouiller) ou en empruntant le chemin qui passe par le haut du canyon. La meilleure époque est mai-juin. Depuis le parking, en 10 min et après avoir traversé la rivière, on arrive aux premiers bassins. Après 150 m, par le sentier depuis le premier bassin, on arrive de nouveau à la rivière. Vous tomberez sur deux panneaux, séparés par 20 m environ, qui vous permettront d'arriver à la cascade par le canyon ou le sentier.

Water is the star of this route with its stunning pools and there's an absolute treat at the end of it: The Confesionario waterfall, also known as the Coñoel mundo. This route can be done as a return trip on foot along the same gulley (water shoes advised), or using the path that runs along the upper part of the gulley. The best time to enjoy a swim in these pools is May-June. Leaving from the Car Park, the first pools can be reached in 10 minutes by crossing the gulley. 150 m along the path from the first pool you'll join the river again. You'll find two signs about 20 m apart giving directions to reach the waterfall by the ravine or by the footpath.

	Media, más desnivel si cogemos el sendero. Moyenne, plus de dénivélé si on prend le sentier. Medium, more of a climb if you take the foot path.
	300 m por sendero. 300 m si on prend le sentier. 300 m if you take the foot path
	2h15 (ida y vuelta) 2h15 (aller/retour) 2h15 (there and back).
	Parking Pozas de San Martín. Parking bassins de San Martín. Car Park pools of San Martín
	Señalizada, accesible todo el año. Mejor época primavera. Indiqué, accessible toute l'année. La meilleure époque, printemps. Well signed, accessible all year round. Best time to go is Spring.



SECTOR CENTRAL



Recomendada por
TALLERES CARLOS MUR
SOBRARBE MOTOR



10 DESCUBRIENDO GUASO Y SUS BARRIOS A LA DÉCOUVERTE DE GUASO ET DE SES QUARTIERS DISCOVER GUASO AND ITS SURROUNDINGS

Guaso es un bonito pueblo, muy cerca de Aínsa. Aparcar en la entrada del pueblo y subir por la calle principal unos 30 m hasta llegar a la señal de PR 186 Barrio del Tozal. Pasar por el mirador de la Cruceta y seguir las señales hacia la torre y su esconjuradero (templete de cuatro arcos). Disfrutar del mirador geológico a la derecha. Bajar por la carretera para ver el pueblo. Llegados al coche, podemos andar (con mucho cuidado) por la carretera principal para visitar más barrios, como l'Arrabal o Bestregui. En el barrio O Grao, cercano a Aínsa, está la impresionante Casa Broto (a la izquierda), que llegó a ser cárcel en tiempos antiguos.

Guaso est un joli village, tout près d'Aínsa. Se garer à l'entrée du village et remonter la rue principale environ 30 m jusqu'à arriver à un panneau PR 186 Barrio del Tozal. Passer à côté du mirador de la Cruceta et suivre les panneaux jusqu'à l'église et son esconjuradero (petit temple ouvert aux 4 vents). Profiter du mirador géologique situé à droite. Redescendre par la route vers le village. Vous pourrez ensuite vous rendre à pied (en faisant très attention) par la A2205 aux quartiers de l'Arrabal ou de Bestregui. Dans le quartier O Grao, près d'Aínsa, vous pourrez voir Casa Broto (à gauche) qui, jadis servit de prison.

Guaso is a pretty village close to Aínsa. Park at the entrance of the village and go up the main street for about 30 m until you reach the sign for PR 186 Barrio del Tozal. Walk on past the "Cruceta" viewpoint and follow the signs to the tower and the "Esconjuradero" (a low 4 arched monument). It's worth taking in the geological view point on the right. Go back down through the village on the road. You can walk carefully along the main road and visit neighborhoods such as l'Arrabal or Bestregui. In the neighbourhood of El Grado which lies closest to Aínsa, you'll find Casa Broto, an impressive house that long ago was used as a jail.



Baja. Facile. Low



100 m



1h-1h30



Dejar el coche en entrada del pueblo y subir la calle principal. Se garer sur le parking à l'entrée du village et monter la rue principale. Leave your car at the village entrance. Go up the main street.



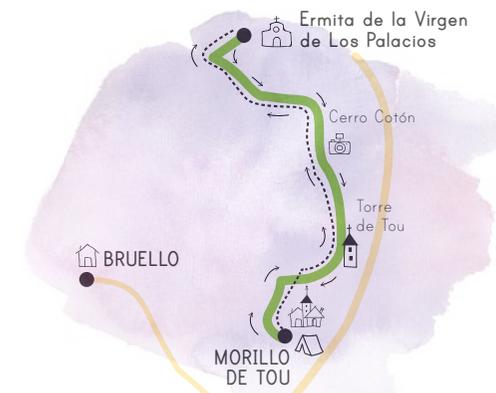
Señalada. Marcada, accesible todo el año. Indiqué, accessible toute l'année. Notes: Well signed, accessible all year round.



Recomendada por
C. V. MORILLO DE TOU
www.morillodetou.com



SECTOR CENTRAL



11 DE AÍNSA A MORILLO DE TOU POR CERRO COTÓN D'AÍNSA À MORILLO DE TOU PAR CERRO COTÓN FROM AINSÀ TO MORILLO DE TOU VIA CERRO COTÓN

Desde el puente del río Ara dirección Morillo de Tou, andamos unos 10 min y llegaremos al desvío de la ermita de la Virgen de Los Palacios. Abandonamos el PR HU 70 para seguir la indicación "Morillo por Sendero" y tras un corto ascenso llegamos al Cerro de Cotón (Torre de Tou). Vistas impresionantes. Desde allí, vuelta a Aínsa por un sendero de pinos (también se puede alargar hasta Morillo de Tou); subir a la cruceta de Bruello hasta llegar al Cerro de Partara y bajar hasta el punto de partida en Aínsa.

Prendre le chemin (attention ça monte) derrière l'hôtel Meson de l'Aínsa et, en 10 min, vous arriverez à la bifurcation de la chapelle Virgen de Los Palacios. Là, ne plus suivre le PR HU 70 mais l'indication "Morillo par sentier" et après une petite montée, on arrive à Cerro de Cotón (Tour de Tou). De là, retourner à Aínsa par un sentier de pins (on peut aussi rallonger un peu et arriver à Morillo de Tou); monter à la cruceta de Bruello pour arriver au Cerro de Partara et descendre jusqu'au point de départ à Aínsa.

Following directions to Morillo de Tou, a 10 min walk from the bridge over the River Ara will get you to the turn-off to the Virgen de Los Palacios chapel. Leave the PR HU 70 and follow signs to "Morillo por Sendero" and after a short climb you'll arrive at the Cerro de Cotón (Tower of Tou). From there, you return to Aínsa on a path through pinewoods (you can also extend the walk to Morillo de Tou); go up to Bruello until you get to the Cerro de Partara and then head back down to your starting point in Aínsa.

Recuerda:

"Ten siempre a mano una gorra y crema solar. Protege bien a los niños".

Souvenez-vous:

"Ayez toujours à portée de main une casquette et de la crème solaire. Protégez bien les enfants".

Remember:

"Always take a hat and sun cream with you. Keep children well protected".



Media. Moyenne. Medium



250 m.



2h30-3h (ida y vuelta) 2h30-3h (aller/retour) 2h30-3h (there and back)



Pista detrás de Hotel Mesón de L'Aínsa. Piste derrière l'Hôtel Meson de l'Aínsa. Track behind the Mesón de L'Aínsa Hotel



Señalada, accesible todo el año. Indiqué, accessible toute l'année. Well signed, accessible all year round.





SECTOR RIBERA DEL ARA



Recomendada por
HOSTAL RÍO ARA
www.hostalrioara.com



12 FISCAL Y LA ERMITA DE SAN MIGUEL FISCAL ET LA CHAPELLE DE SAN MIGUEL FISCAL AND THE SAN MIGUEL CHAPEL

Saldremos del centro del pueblo donde veremos el arco de la iglesia de Jánovas al lado del ayuntamiento. Ir hacia el puente de piedra sobre el río Ara y, antes de cruzar, visitar el batán de Lacort (máquina hidráulica para golpear tejidos). Es el batán mejor conservado de Aragón. Pasado el puente, ir a la derecha y, tras unos 30 m, del otro lado de la carretera nacional, se ve el sendero que lleva hasta la ermita. Subiremos y bajaremos por el mismo sitio (ojo, subida pronunciada) pudiendo hacer este paseo en 1h15 ida y vuelta más o menos. La ermita se encuentra en bastante mal estado de conservación, pero las vistas merecen la pena.

Partir du centre du village à côté de la mairie. Se diriger vers le pont en pierre sur la rivière Ara et, avant de traverser, visiter le fouloir (batán) de Lacort (machine à mécanisme hydraulique servant à frapper les tissus lors de leur confection). Après le pont, aller à droite et après environ 30 m, de l'autre côté de la route, vous verrez le sentier qui va jusqu'à la chapelle. Monter et descendre par le même sentier (attention, pente raide). Vous pourrez faire cette balade aller-retour en 1h15 environ. La chapelle se trouve malheureusement en assez mauvais état, mais la vue sur Fiscal, la rivière Ara et Peña Canciás valent le détour.

It begins in the middle of the village where you'll see the arch from the church in Janovas next to the town hall. Head towards the stone bridge over the river Ara and just before it, have a look at the ancient "batan de Lacort" (a hydraulic textile beating contraption). Go over the bridge, turn right and after 30 m on the other side of the main road, you'll see the foot path that leads to the chapel. You will take the same route going up as you will coming down (careful, steep climb). You'll be able to do this round trip walk in 1h15 more or less. The hermitage is in a bad state of repair, but the views across to Fiscal, the River Ara and the Peña Canciás are worthwhile.



Media. Moyenne. Medium



315m.



1h-1h30 (ida y vuelta) 1h-1h30 (aller/retour) 1h-1h30 (there and back)



Inicio: centro del pueblo o puente de piedra que cruza el río Cinca. Centre du village ou pont en pierre qui traverse la rivière Cinca. Village centre or stone bridge over the River Ara



Marcada, accesible todo el año. Indiqué, accessible toute l'année. Well signed, accessible all year round.



SECTOR RIBERA DEL ARA



13 DE FRAGEN A OTO DE FRAGEN A OTO FROM FRAGEN TO OTO

Saldremos del pueblo de Fragen, hacia El Pueyo (PR-HU127), que es una pradera muy agradable para que los niños corran sin miedo. Cuando lleguemos al final del Pueyo tendremos unas espectaculares vistas a la cascada de Sorrosal (allí es donde termina la vía ferrata que pasa por la cascada). Para bajar a Oto, salvaremos 150 m de desnivel (y por consiguiente los mismos 150 metros cuesta arriba para volver a Fragen, ya que la vuelta se hará por el mismo sitio). Podemos alargar la excursión hasta Broto y ver la cascada de Sorrosal, esta vez, desde abajo.

On partira du village de Fragen, direction le lieu-dit El Pueyo (PR-HU127), une prairie très agréable pour que les enfants puissent s'amuser.

Leaving the village of Fragen and heading to El Pueyo on the (PR-HU127), you'll pass through a nice meadow where children can play safely.

Au bout du Pueyo, on a une vue sensationnelle sur la cascade de Sorrosal (c'est là où finit la via ferrata qui passe sous la cascade). Pour descendre à Oto, il y a 150 m de dénivélé (et par conséquent, il faudra ensuite remonter 150 m pour retourner à Fragen, car le retour se fait par le même chemin). On peut rallonger la balade jusqu'à Broto et voir la cascade de Sorrosal cette fois, depuis en bas.

When you get to El Pueyo you'll enjoy spectacular views over the Sorrosal waterfalls (this is where the via ferrata that goes through the waterfall ends). To get to Oto you'll go down 150 m in altitude (which you'll have to go up again to get back to Fragen along the same route). You can extend the route up to Broto or just have a good look at the Sorrosal waterfalls in Oto, from down below.



Baja pero con subida muy pendiente entre Oto y Fragen. Facile mais montée très prononcée entre Oto et Fragen. Low very steep drop/climb between Oto and Fragen.



150 m



2h (ida y vuelta) 2h (aller/retour) 2h (there and back)



Pueblo de Fragen o, si se empieza por la subida, inicio en Oto. Village de Fragen ou, selon préférence, commencer la montée par Oto. Village of Fragen or if you prefer starting with the climb, from Oto



Marcada, accesible todo el año pero extremar precaución en invierno. Indiquée, accessible toute l'année mais faire très attention en hiver. Well signed, accessible all year round but exercise extreme caution in winter.



14 VALLE DE OTAL - BUJARUELO LA VALLÉE D'OTAL - BUJARUELO THE OTAL VALLEY - BUJARUELO

Ruta recomendable de corta duración, 1h30' hasta la cabaña de pastores en el fondo del valle. Comenzamos a la izquierda del puente de San Nicolás de Bujaruelo (1340 m). A unos 20 minutos, encontramos un desvío a la derecha, que sube por el plano valle de Otal. Disfrutaremos de majestuosos paisajes con una gran variedad botánica, preciosas flores de montaña, como el acónito, la flor más venenosa del Pirineo. Todo esto, cerca del río Ara y con una presa natural de un antiguo lago.

Balade agréable et courte. Prendre à gauche après le pont de San Nicolás de Bujaruelo (1340 m). A 20 min environ, prendre la déviation à droite, qui monte vers la vallée d'Otal. On profitera des magnifiques paysages et de la flore. Le tout près de la rivière Ara. Après environ 1h30, vous arriverez au fond de la vallée où se trouve une cabane de berger.

A recommended short route. From the roman bridge at San Nicolás de Bujaruelo (1340 m), go left. You'll enjoy a great variety of botany alongside the River Ara. After around 20 min you'll come to a junction, turn right up the Otal valley. Enjoy the stunning landscape and mountain flowers. An 1h30 further on into the valley, you'll reach a shepherd's hut.

Baja. **Facile. Low**

300 m

2h30 (ida y vuelta) 2h30 (aller/retour) 2h30 (there and back)

Puente románico de San Nicolás de Bujaruelo. **Pont roman de San Nicolás de Bujaruelo. Romanesque bridge at San Nicolás de Bujaruelo.**

Marcada, accesible desde el deshielo. **Indiqué, accessible à partir du dégel. Well signed, accessible without snow.**



15 CASCADA DE ARRIPAS - ORDESA CASCADA DE ARRIPAS - ORDESA ARRIPAS WATERFALLS - ORDESA

Ruta recomendable de corta duración para hacer en familia adentrándonos en el imponente valle de Ordesa. Tomamos el camino de Soaso hasta el mirador de la cascada de Arripas. Atravesamos el puente sobre el río Arazas para llegar a la cascada de Arripas. El camino de vuelta discurre por la margen izquierda por la Senda de los Cazadores en dirección a la Pradera de Ordesa.

Balade agréable et courte, à faire en famille, pour pénétrer dans l'imposante vallée d'Ordesa. Prendre le sentier de Soaso jusqu'au mirador de la cascade d'Arripas. Traverser le pont sur la rivière Arazas pour arriver jusqu'à la cascade. Pour revenir, passer par la rive gauche vers la Prairie d'Ordesa.

A short circular route recommended for all the family entering the magnificent Ordesa Valley. Take the Soaso footpath up to the view point at the Arripas waterfalls. Cross the bridge over the River Arazas and continue to the waterfalls. The return path runs along the left hand side on the "Senda de los Cazadores" heading back towards the Ordesa meadows.

Reuerda:

"Respetar las barreras. No te acerques a las cascadas. El riesgo de resbalar y caerse es real y puede ser letal. Ninguna foto vale una vida".

Souvenez-vous!

"Souvenez-vous! Respectez les barrières. Ne vous approchez pas des cascades. Le risque de glisser et de tomber est réel. Aucune photo ne vaut une vie".

Remember:

"Respect gates and barriers. Don't get too close to waterfalls. There is a real risk of slipping and falling which can be lethal. No photo is worth dying for".

Baja. **Facile. Low**

100 m

2h (ida y vuelta) 2h (aller-retour) 2h (there and back)

Parking Pradera de Ordesa. **Parking Prairie d'Ordesa. Ordesa meadows car park**

Señalizada. Accesible todo el año, excepto con nieve. **Balisé. Accessible toute l'année, sauf en cas de neige. Well signed. Access all year, except with snow.**



SECTOR RIBERA DEL ARA



16

DE TORLA A LA PRADERA DE ORDESA POR EL TURIETO BAJO DE TORLA À LA PRAIRIE D'ORDESA PAR LE CHEMIN DU TURIETO BAJO FROM TORLA TO THE PRADERA DE ORDESA VIA EL TURIETO BAJO

Tomar el camino empedrado y pronto llegaremos al puente la Glera dirección puente Los Navarros. Tomamos el camino de la derecha dirección la Pradera. Seguimos por la orilla izquierda del Ara y llegaremos a la cascada de Molinieto y Turieto Bajo. Le seguirán las de Tamborrotera y Abetos. Paseo entre bosques de abetos y hayedos. Podríamos cruzar el puente de Lucien Briet en busca de la Pradera, pero seguiremos hasta llegar al puente de Las Fuentes, dejando a nuestra derecha la Faja de Pelay. Ya estaremos de nuevo en la Pradera. En verano y Semana Santa, posibilidad de volver a Torla mediante servicio de autobús turístico, informarse bien de los horarios.

Prenez le chemin dallé et vous arriverez rapidement au pont de la Glera direction Pont Los Navarros. Prendre le sentier à droite direction la Prairie d'Ordesa. Continuer sur la rive gauche de la rivière Ara pour arriver à la Cascade de Molinieto et Turieto Bajo. Vous verrez ensuite les cascades de Tamborrotera et Abetos. C'est une très jolie balade par des forêts de pins et de hêtres. On peut traverser le pont Lucien Briet pour aller vers la Prairie ou continuer un peu jusqu'au pont de Las Fuentes, laissant à notre droite la Faja de Pelay pour revenir alors vers la Prairie. En été et à Pâques, vous pourrez revenir sur Torla en empruntant la navette touristique.

Take the stone path along to the La Glera bridge following signs to Puente Los Navarros. Then take the path on the right towards "La Pradera". Continue on up along the left hand side of the river Ara and you'll get to the Molinieto and Turieto Bajo waterfalls. You'll also pass those of Tamborrotera & Abetos. Then the walk takes you through an enchanted beech and fir forest. You could then go over the Lucien Briet bridge to the meadow, but continue up further to the Las Fuentes bridge, leaving Faja de Pelay on your right. This brings you back to the Pradera again. In summer & Easter week you can get the tourist bus back down to Torla. Remember to ask for buses' timetables.



Media-difícil. Moyenne-difficile. Medium-difficult



363 m

Excursión larga si se hace de ida y vuelta. 8.5 km y 2.50h (ida). Longue randonnée si on fait l'aller-retour : 8.5 km et 2.50h (aller). Long excursion if done there and back. 8.5 km and 2.50h (one way).

A la salida de Torla, junto al túnel que hay bajo la iglesia. Torla, chemin à côté du tunnel qui passe sous le village. On the way out of Torla, next to the tunnel below the church.

Señalizada, accesible sin nieve. Indiqué, accessible sans neige. Well signed, accessible without snow.

SECTOR RIBERA DEL ARA



17

PASEO CIRCULAR ENTRE BUERBA Y VIÓ PROMENADE CIRCULAIRE ENTRE BUERBA ET VIÓ CIRCULAR WALK BETWEEN BUERBA AND VIÓ

En Buerba debemos coger el sendero GR 15.1 dirección Vió (15 min). Al llegar al pueblo giramos a la izquierda y enseguida nos toparemos con la iglesia de San Vicente Mártir (s. XII). Seguiremos por el GR 15.1 durante 15 min hasta el collado de Vió. Volvemos a Vió y justo a la izquierda de la iglesia en sentido descendente, cogemos el camino que pone "Gallisúe por Sardinera". El camino comienza a descender por las faldas del tozal de San Miguel y más adelante, tras cruzar un barranco, el camino se interna en el bosque. El camino llegará a una bifurcación. Giramos a la derecha siguiendo las indicaciones "carretera Puyarruego-Buerba", 10 min después llegaremos a la carretera. Giramos a la derecha y

continuamos 1 km hasta Buerba. À Buerba, suivre le GR 15.1 qui va vers vers Vió (15 min). Quand on arrive au village, il faut tourner à gauche et là, on se retrouve face à l'église de San Vicente Mártir, du XIIème siècle. Suivre le GR 15.1 pendant 15 min jusqu'au col de Vió. On retourne à Vió et à gauche de l'église, suivre le chemin qui indique "Gallisúe por Sardinera". Le chemin commence à descendre vers la rivière que l'on traversera un peu plus tard, puis traversera une forêt pour aboutir à un croisement. Tourner à droite en suivant les indications "Carretera Puyarruego-Buerba". 10 min après, on arrive au bord de la route. Il faut alors tourner à droite et continuer pendant 1 km jusqu'à Buerba.

In Buerba, we must take the GR 15.1 towards Vió (15 min). Upon reaching the town, we must turn left and, immediately, we will see the church of San Vicente Mártir (12th century). We will continue along the GR 15.1 for 15 min to the Collado of Vió. We return to Vió and just to the left of the church in a descending direction, we take the path "Gallisúe por Sardinera". The path starts to descend and further on, after crossing a ravine, the path enters the forest. The path will arrive to a trail junction. We turn right following the indication "Carretera Puyarruego-Buerba". 10 minutes later we will reach the road. We turn right and continue along it for 1 km until reaching Buerba.



Baja. Facile. Low.



180 m

1h45 min / 2 h

Buerba

5,5 km.

SECTOR ALTO CINCA



18 RUTA DE LAS ERMITAS DE TELLA
PARCOURS DES CHAPELLES DE TELLA
THE TELLA CHAPELS ROUTE

La senda comienza junto a la iglesia parroquial de Tella (siglo XVI) y continúa rodeando el tozal de las Cazcarras. Ascendemos hasta la ermita de San Juan y San Pablo (siglo XI), construida bajo la imponente roca Puntón de las Brujas (Pointe des Sorcières). El camino sigue hasta la ermita de la Virgen de Faixaniellas y de la Virgen de la Peña, desde la que se disfruta de una preciosa panorámica de 360° de la zona. Desde aquí volveremos a Tella, donde podremos visitar la Casa de la Bruja, el centro de visitantes del PN y el Museo del Oso (para visitar la Cueva del Oso: 608104525). ¡Un día completo!

Le sentier commence à côté de l'Eglise de Tella (XVIème siècle) et contourne le Tozal de las Cazcarras. Montez jusqu'aux chapelle de San Juan y Pablo (XIème siècle), construite sous le rocher Puntón de las Brujas (Pointe des Sorcières). Le chemin continue jusqu'à la chapelle de la Vierge de Foixanellas et de la Vierge de la Peña depuis laquelle vous profiterez d'une magnifique vue à 360° sur le paysage des environs. De là, retour à Tella où vous pourrez visiter la Maison de la Sorcière, la maison du parc national et le musée de l'Ours des Cavernes (pour visiter la grotte de l'Ours des Cavernes: +34 608104525). Une journée bien remplie!

The path sets off next to the parish church at Tella (16th century) and continues around the Cazcarras forest. Go up to the San Juan y Pablo chapel (11th century) which sits beneath the imposing Puntón de las Brujas rock-face. The path continues along to the chapels of the Virgin de Faixaniellas and the Virgin de la Peña, from where you can enjoy a stunning 360 degree panoramic view. From there you'll come back into Tella where you can visit the Casa de la Bruja (witches house), the National Park visitor's centre and the Bear museum. To visit the Bear's Cave: +34 608104525. A full day!

	Baja. Facile. Low	
	70 m	
	Circular, 1 hora Circulaire, 1h. Circular, 1 hour.	
	Iglesia de Tella. Eglise de Tella. Tella church	
	Marcada, accesible todo el año. Indiqué, accessible toute l'année. Well signed, accessible all year round.	

SECTOR ALTO CINCA



19 BIELSA - PARZÁN POR EL PR-189
BIELSA - PARZÁN PAR LE PR-189
BIELSA - PARZÁN ON THE PR-189

Desde Bielsa ascenderemos al núcleo de Javierre por el antiguo camino de herradura, en parte acondicionado como pista. Desde Javierre descenderemos por la carretera, hacia el norte, hasta la primera curva donde se coge un camino marcado como PR. Este camino pronto se transforma en una senda que nos lleva al canal por el que se sigue a cota hasta las proximidades de Parzán, donde se coge un camino que desciende para posibilitar el cruce del río Real por el puente carretero. Interesante entorno de prados con setos entre estos dos núcleos.

Depuis Bielsa on montera à Javierre par l'ancien chemin muletier transformé, en partie, en piste à l'heure actuelle. Depuis Javierre, on descendra vers la route, au Nord, jusqu'au premier virage où l'on prendra un chemin avec une indication de PR. Ce chemin devient bientôt un sentier qui nous mène au canal que l'on suivra jusqu'à ce qu'on arrive aux alentours de Parzán. Là, on prendra un chemin qui descend afin de traverser la rivière Real par le pont. Paysages de prairies et d'arbustes entre les deux villages.

From Bielsa go up to the village of Javierre along the old mule track, part of which has recently been widened for vehicles. From Javierre go down to the road and head north until you reach the first bend where you'll take a path marked as a PR. This track quickly turns into a footpath leading to the canal along which you'll walk to get close to Parzán where you take the path down to the River Real and cross over on a bridge. Bushy meadow surroundings between the two villages.

Recuerda:
"Lleva siempre calzado de montaña o zapatillas de trekking".

Souvenez-vous!
"Portez toujours des chaussures de montagne ou de trekking".

Remember:
"Always wear walking boots or trekking shoes".

	Media. Moyenne. Medium	
	180 m	
	2h30-3h (ida y vuelta) 2h30-3h (aller/retour) 2h30-3h (there and back)	
	Plaza Mayor de Bielsa, junto al ayuntamiento. Plaza Mayor de Bielsa, à côté de la mairie. Bielsa main square, next to the town hall.	
	Indicado, accesible todo el año salvo en caso de nieve. Indiqué, accessible toute l'année sauf en cas de neige. Well signed, accessible without snow.	



SECTOR ALTO CINCA



Recomendada por
HOTEL CASA DE SAN MARTÍN
www.casadesanmartin.com



20 SESTRALES ALTO DESDE PLANA CANAL SESTRALES DEPUIS PLANA CANAL UPPER SESTRALES FROM PLANA CANAL

El recorrido se inicia en el final de la pista de “Plana Canal” junto a una barrera que corta el paso a vehículos no autorizados. La pista se toma en la carretera de Puértolas a Bestué indicando en el cruce “Montaña de Sesa”. Continuamos por la pista pasando junto al refugio pastoril de Plana Canal, en una fuerte curva a la derecha dejamos la pista descendiendo y buscando el corte y la falda de “Tozal de Fueva”. Llegamos al valle herboso de “Els Cabals” o “d’a Fueba”. Desde la cima de Sestrales Alto retornamos por el sendero tradicional bordeando “Garrot Campana” y “Tozal de Fueva” por el Este hasta la pista de “Plana Canal”.

Le parcours commence à la fin de la piste de Plana Canal, à la barrière qui empêche de passer les véhicules non autorisés. La piste se prend sur la route qui va de Puértolas à Bestué et qui est indiquée au croisement “Montagne de Sesa”. On continuera sur la piste, on passera devant le refuge de berger de Plana Canal, et, à un virage prononcé à droite, on abandonnera la piste pour descendre et arriver à la vallée d’ “Els Cabals” ou “d’a Fueba”. Du sommet de Sestrales Alto, on reviendra par le chemin traditionnel en longeant “Garrot Campana” et “Tozal de Fueva” par l’Est jusqu’à la piste de “Plana Canal”.

This walk starts at the end of the “Plana Canal” track next to the “No authorized vehicles” barrier. Take the track at the “Montaña de Sesa” turn off between Puértolas and Bestué. Follow it past the shepherd’s hut at Plana Canal and turn off the track on a sharp bend to the right going down the slope of the “Tozal de Fueva”. You’ll get to the grassy valley of “Els Cabals” o “d’a Fueba”. From the top of Sestrales Alto, you’ll come back on the old footpath skirting around “Garrot Campana” & “Tozal de Fueva” heading east towards the “Plana Canal” track.



Media-Difícil. Moyenne-Difficile. Medium-Difficult



581 m



4h40 (ida y vuelta) 4h40 (aller/retour) 4h40 (there and back)



Pista Plana Canal. Piste de Plana Canal. Plana Canal track.



Señalizado, accesible sin nieve. Indiqué, accessible sans neige. Well signed, accessible without snow.

Recomendada por
HOTEL ARNAL
www.hotelarnal.com



SECTOR ALTO CINCA



21 RUTA DEL AGUA AÑISCLO ITINÉRAIRE DE L’EAU - CANYON D’AÑISCLO THE WATER ROUTE AÑISCLO

Ruta circular recomendable de corta duración para hacer en familia disfrutando del espectacular Cañón de Añisclo. Pasaremos las cascadas de O Molino cruzando el río Aso. Descendemos para cruzar el río Bellós. Llegamos al sendero principal para girar a la derecha hacia la ermita de San Úrbez y desde allí cruzamos el río para volver al parking.

Parcours circulaire, court, à faire en famille, tout en profitant du spectaculaire canyon d’Añisclo. Passer les cascades de O Molino en traversant la rivière Aso. Descendre pour traverser la rivière Bellós. On arrive au sentier principal et on tourne à droite vers l’ermitage de San Úrbez. De là, traverser à nouveau la rivière pour retourner au parking.

A circular route recommended for all the family taking in the spectacular atmosphere of the Añisclo Canyon. You’ll pass by the waterfalls next to the old mill as you cross the River Aso. Continue on down and you’ll cross the River Bellós. This brings you onto the main path where you’ll take a right turn towards the San Úrbez chapel. From there it’s a short walk across the river again over a stone bridge and back to the car park.

Recuerda:

“Conoce tus límites. El Cañón de Añisclo te permite andar todo lo que quieras y más. Pero piensa siempre en la hora, la meteo y los que te acompañan”.

Souvenez-vous!

“Soyez conscient de vos limites. Dans le Canyon d’Añisclo, vous pourrez marcher autant que vous le souhaitez, mais gardez toujours un oeil sur l’heure, la météo et ceux qui vous accompagnent”.

Remember:

“Know your limits. You can walk as far as you like in the Cañón de Añisclo, but always bear in mind the time, the weather forecast and your fellow hikers”.



Baja. Facile. Low



50 m



1h10 (ida y vuelta) 1h10 (aller/retour) 1h10 (there and back)



Sendero que parte desde el parking del Cañón de Añisclo. Sentier qui part du parking du Canyon d’Añisclo. Footpath starting from the Cañón Añisclo car park.



Señalizada. Accesible todo el año, excepto con nieve. Balisé. Accessible toute l’année, sauf en cas de neige. Well signed. Access all year, except with snow.



SECTOR ALTO CINCA



Recomendada por
CAMPING PINETA
www.campingpineta.com



22 LLANOS DE LALARRI - PINETA LLANOS DE LALARRI - VALLÉE DE PINETA LLANOS DE LALARRI - PINETA

Ruta recomendable de corta duración para hacer en familia. Una vez llegado a los llanos, se puede contemplar una panorámica sensacional de la pradera, el valle de Pineta y el glaciar de Monte Perdido.

Desde el parking de Pineta se pueden tomar 2 caminos diferentes: 1. Pista que cruza el río Cinca y dirección al Circo. 2. Camino señalizado detrás de la ermita, junto al Parador Nacional.

Recuerda:

"No molestes a los animales en su entorno natural. Tanto los animales salvajes como los domésticos pueden tener reacciones imprevisibles. No son juguetes".

Balade agréable et courte à faire en famille. Quand vous arrivez aux "llanos", vous avez une vue panoramique sensationnelle de la prairie, de la vallée de Pineta et du glacier du Mont Perdido. Depuis le parking de Pineta on peut prendre deux chemins différents:

1. Piste qui traverse la rivière Cinca direction le Cirque.
2. Chemin balisé derrière l'ermitage, à côté de l'hôtel Parador National.

Souvenez-vous:

"Ne dérangez pas les animaux. Les animaux sauvages comme les domestiques peuvent avoir des réactions imprévisibles. Ce ne sont pas des jouets".

A short route recommended for all the family. Once you get to the "llanos", you'll enjoy sensational panoramic views of the meadows, the Pineta valley and the Monte perdido glacier. From the car park at Pineta there are 2 different paths you can take:

1. The footpath that crosses the River Cinca and heads towards the Cirque.
2. The signed path behind the chapel next to the Parador hotel.

Remember:

"Don't interfere with animals in their natural habitat. Both wild and domestic animals can have unpredictable reactions. They're not to be played with".



Baja - Media. Facile - Moyen. Low - Medium



270 m desde la ermita. 270 m depuis l'ermitage. 270 m from the chapel.



3h (ida y vuelta) 3h (aller/retour) 3h (there and back)



Parking de Pineta. Parking de Pineta. Car park at Pineta



Indicado. Accesible todo el año. Raquetas en invierno. Balisé. Accessible toute l'année. Raquettes en hiver. Well signed. Access all year. Snow shoes (rackets) in winter



SECTOR ALTO CINCA



23 PUENTE DE LOS MALLOS - ESCUAÍN PONT DES MALLOS - ESCUAÍN THE MALLOS BRIDGE - ESCUAÍN

Aparcar en la entrada de Escuaín. De allí, seguir la pista forestal, cerrada al tráfico, que nos brindará preciosas vistas sobre la sierra de las Tucas y los circos de Gurrundué y la Sarra. Al final de la pista, un sendero nos lleva hasta el puente de los Mallos que cruza el río Yaga. Volveremos por el mismo recorrido. De vuelta a Escuaín, si todavía quedan fuerzas, no dejar de hacer el recorrido de las proas de Socastiello, ruta circular de tan solo 20 min con impresionantes vistas a la garganta del río Yaga.

Se garer à l'entrée d'Escuaín. De là, suivre la piste, interdite aux véhicules, qui nous fera découvrir de magnifiques vues sur la sierra de las Tucas et les cirques de Gurrundué et la Sarra. Au bout de la piste, suivre le chemin jusqu'au pont des Mallos qui traverse la rivière Yaga. Revenir par le même de chemin. De retour à Escuaín, rallongez la balade en passant par les Proas de Socastiello, chemin circulaire (20 min) qui vous dévoilera des vues impressionnantes sur la gorge de la rivière Yaga.

Park at the entrance to Escuaín. Follow the forest path which, closed to vehicles, will give you some spectacular views down to the "Sierra de las Tucas" and the cirques of Gurrundué and La Sarra. At the end of the track, a path takes you down to the Mallos Bridge which crosses over the River Yaga. Come back along the same path. When back in Escuaín, don't miss the walk to the "Proas de Socastiello", a circular route of about 20 min with impressive views over the Yaga gully.



Media. Moyen. Medium



300 m



4h (ida y vuelta) + 20 min para las proas. 4h (aller/retour) + 20 min pour les "proas"
4 hours (there and back) + 20 min for "las proas".



Entrada pueblo de Escuaín. Entrée du village d'Escuaín. The entrance to Escuaín



Señalada. Accesible todo el año, excepto con nieve. Balisé. Accessible toute l'année, sauf en cas de neige. Well signed. Access all year, except with snow.

SECTOR ALTO CINCA



24 CIRCO DE BARROSA - MINAS DE PARZÁN CIRQUE DE BARROSA – MINES DE PARZÁN BARROSA CIRQUE – PARZÁN MINES

Ruta recomendable de corta duración. Poco desnivel y sin dificultad. El valle de Barroseta va desde el Hospital de Parzán (un poco más arriba de la aduana fronteriza) hasta los pies del Macizo de la Munia.

Es un valle de notables dimensiones, rodeado por impresionantes paredes de granito que hacen de él un valle tan agreste como bonito. En la entrada del valle pueden verse los restos de las explotaciones mineras de plata y plomo, así como el tendido de cables y vagonetas que servían para pasar el material a Francia.

Balade agréable et courte. La vallée de Barroseta va d'Hospital de Parzán (un peu après l'ancien poste de douane frontalière) jusqu'aux pieds du Massif de la Munia.

Il s'agit d'une grande vallée, entourée par de gigantesques parois de granit qui la rendent belle et sauvage. A l'entrée de la vallée se trouvent les restes de l'ancienne exploitation minière d'argent et de plomb et le système de câbles et wagons qui permettait de passer le matériel vers la France.

A recommended short route. The Barroseta valley stretches from Hospital de Parzán (just above the old customs post) to the foot of the Macizo de la Munia.

It's a sizable valley contained within impressive granite walls which give it its beautiful wild character. At the valley's entrance you can still see the remains of the silver and lead mining industry with its cables and wagons that were used to transport minerals to France.

Baja. Facile. Low

300 m

2h30 (ida y vuelta) (aller/retour) (there and back)

A-138, antiguo puesto frontera. A-138, ancien poste frontrière. A-138, ancient outpost

Señalizada. Accesible todo el año. Raquetas en invierno. Balisé. Accessible toute l'année. Raquettes en hiver. Well signed. Access all year, rackets in winter.



SECTOR ALTO CINCA



25 CASCADA DEL CINCA – PINETA CASCADE DU CINCA – PINETA CINCA WATERFALL – PINETA

Paseo apto para familias por su poca dificultad y su perfecta señalización. Salimos del Punto de Información del Parque Nacional en el parking de Pineta. Seguimos la pista que remonta el río y luego sube lentamente a través de un bosque de hayas. En el siguiente cruce de caminos, cogemos el camino de la izquierda, nos llevará hasta la base de la cascada que baja del Balcón de Pineta y donde nace el río Cinca.

Balade adaptée aux familles, avec peu de difficulté et parfaitement balisée. Partir du Point Info du Parc National sur le parking de Pineta. Suivre le chemin qui remonte la rivière et monte ensuite lentement en traversant une forêt de hêtres. Au croisement suivant, prendre le chemin de gauche qui nous mène jusqu'aux pieds de la cascade qui descend du Balcón de Pineta et où prend sa source la rivière Cinca.

A good walk for families thanks to its ease and good signing. Start at the N. P. Information Point in the Pineta car park. Follow the path up the river and then continue on slowly up through the beech forest. At the next junction take the left turn that takes you up to the bottom of the waterfall flowing down from the Pineta Balcony, where the River Cinca source starts.

Baja-media. Facile-moyen. Low-Medium

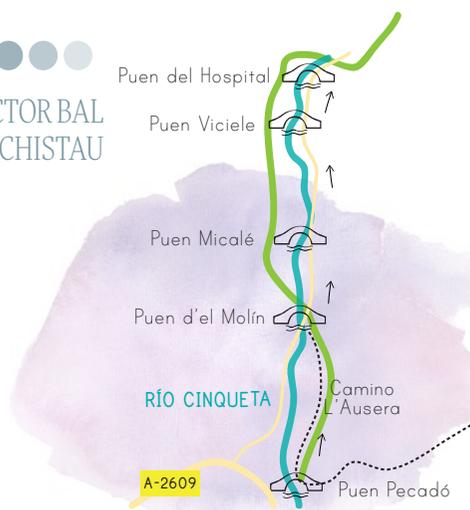
350 m.

3 h (ida y vuelta) (aller/retour) (there and back)

Parking de Pineta, junto a la caseta de información turística del Parque Nacional. Parking de Pineta, à côté du point info du Parc National. Pineta Car park, next to the National Park information hut.

Señalizada. Accesible todo el año, excepto con nieve. Balisé. Accessible toute l'année, sauf en cas de neige. Well signed. Access all year, except with snow.





26 SENDEROS DE LA RIBERA DEL CINQUETA SENTIERS DU BORD DE LA RIVIÈRE CINQUETA THE RIVER CINQUETA FOOT PATHS

Estas excursiones se pueden hacer juntas o por separado. Todas siguen el curso del río Cinqueta y podremos ir en coche por la pista que une Viadós y la Ribera (pista transitable con turismo, mejor 4x4) y acercarnos al punto de partida que elijamos. La vuelta de cada excursión también se podrá hacer por pista.

- Puen Pecadó - Puen Molín: 1800 m solo ida, 110 m desnivel, entre 45 min y 1 hora
- Puen Molín - Puen Micalé: 1800 m solo ida, unos 40 minutos
- Puen Micalé - Puen Viciele: 2000 m solo ida, 1h05 minutos (¡ojo! Paso de cadena)
- Puen Viciele - Puen Hospital: 1550 m, 40 minutos.

Les randos suivantes peuvent être faites d'un seul trait ou séparément. Elles suivent toutes le cours de la rivière Cinqueta. Dans tous les cas, on pourra se rendre en voiture sur le chemin qui relie Viadós et la Ribera (accessible aux véhicules de tourisme en faisant attention, même si l'idéal est l'accès en 4x4) et se rapprocher du point de départ que l'on choisira.

- Puen Pecadó - Puen Molín: 1800 m aller, 110 m dénivél, 45 min - 1 h
- Puen Molín - Puen Micalé: 1800 m aller, environ 40 minutes
- Puen Micalé - Puen Viciele: 2000 m aller, 1h05 (attention! Passage avec chaîne)
- Puen Viciele - Puen Hospital: 1550 m, 40 minutes.

These routes can be done together or separately. For all of them you can drive up the track between Viadós and La Ribera (track suitable for cars though better in a 4x4) and park at the starting point of your choice. The return part of each walk can be done on the track if you prefer.

- Puen Pecadó - Puen Molín: 1800 m one way, 110m climb, between 45 min and 1 hour.
- Puen Molín - Puen Micalé: 1800 m one way, around 40 minutes.
- Puen Micalé - Puen Viciele: 2000 m one way, 1h05 minutes. (Note! You'll pass through a chain).
- Puen Viciele - Puen Hospital: 1550 m, 40 minutes.

Baja. Facile. Low

110 m en excursión 1. 110 m pour la rando 1. 110 m in excursion 1

1h20/2h por excursión, ida y vuelta. 1h20/2h par rando, aller/retour. 1h20/2h per excursion, there and back

Elegir el puente del que se quiera partir. Choisir le pont depuis lequel on souhaite commencer à marcher. Choose the bridge you want to leave from.

Marcadas, accesibles salvo en caso de nieve. Indiqué, accessible sauf en cas de neige. Well signed, accessible, except in times of snow.



27 VUELTA A PLAN, GISTAÍN Y SAN JUAN DE PLAN TOUR DE PLAN, GISTAÍN ET SAN JUAN DE PLAN PLAN, GISTAÍN AND SAN JUAN DE PLAN CIRCULAR WALK

Esta ruta circular nos permitirá conocer 3 de los pueblos del valle. Gistaín es especialmente señalable por sus casas fuertes. Se trata de un recorrido fácil pero con fuertes pendientes, detalle que tendremos que tener en cuenta si vamos con niños pequeños. Saldremos de la parte alta de Plan (sendero señalizado).

Cuando alcancemos la parte baja del pueblo, tendremos que seguir un poco por la carretera asfaltada y, tras un kilómetro, retomaremos un camino que nos hará descender a San Juan. De allí un sendero nos llevará de vuelta a Plan.

Ce circuit nous permettra de connaître 3 villages de la vallée. Gistaín est particulièrement remarquable du fait de ses maisons fortes.

C'est une rando facile mais avec des pentes raides, en tenir compte si on est avec de jeunes enfants. Partir de la partie haute de Plan et suivre le chemin qui est bien indiqué. Arrivés à la partie basse de Gistaín, il faudra marcher un peu sur la route goudronnée et, après un kilomètre, on prendra un sentier qui nous fera redescendre sur Plan.

This circular walk takes you around 3 of the valley's villages. Gistaín is especially interesting for its historic fortified houses. This is an easy route; however there are some steep climbs and you should bear this in mind if you're walking with small children. Head off from the top of Plan and follow the signs. When you get to the lower part of Gistaín, you'll have to follow the asphalt road for about a kilometer, and then you'll get back onto the path which takes you down to San Juan. From there you return to Plan along a flat foot path.

Media. Moyenne. Medium

300 m

Circular entre 2h y 2h30. Parcours circulaire de 2h à 2h30. Circular route between 2h and 2h30

Inicio: Parte alta de Plan (desde el lavadero y últimas casas). Partie haute du village de Plan (le sentier part du lavoir et des dernières maisons). Top of the village of Plan (from the washing bath and the last houses)

Señalizado, seguir PR37 y parte del GR19, accesible todo el año. Indiqué, suivre PR37 et une partie du GR19, accessible toute l'année. Well signed, follow PR37 and part of the GR19, accessible all year round.



SECTOR BAL DE CHISTAU



28 DE SIN A GISTAÍN O DE GISTAÍN A SIN DE SIN À GISTAÍN OU DE GISTAÍN À SIN FROM SIN TO GISTAÍN OR FROM GISTAÍN TO SIN

Recorrido de ida o de ida y vuelta. Puedes comenzar desde el pueblo de Sin, subiendo o, desde Gistaín, bajando. Bonito recorrido sobre la Bal de Chistau que te permitirá atravesar algunos de sus tradicionales pueblos, Gistaín, Serveto, Señes y Sin. Te fascinará su entorno entre altas montañas, bojes, robles, prados y bordas. Seguiremos todo el camino las indicaciones de la GR19, marca blanca y roja, exceptuando el tramo de Serveto a Sin que va por carretera.

Parcours aller, ou aller/retour. On peut réaliser l'itinéraire en montée, à partir du village de Sin, ou bien en descente depuis Gistaín. Belle promenade dans la Vallée de Chistau qui permet de traverser la plupart des villages traditionnels comme Gistaín, Serveto, Señes et Sin. Paysages fascinants entre hautes montagnes, buis, chênes, prés et granges. Suivre les marques blanc et rouge du GR19 tout au long du chemin, sauf sur la partie entre Serveto et Sin qui se fait par la route.

A one way route or a "there and back" route. You can start from the village of Sin going up, or, from the village of Gistaín, going down. A scenic route along the Chistau Valley which takes you through some of its traditional villages - Gistaín, Serveto, Señes and Sin. You'll experience the wonderful surroundings of these high mountains - the box trees, the oaks, the meadows and the shepherd's huts. Follow the signs for the GR19, marked in white and red along the whole route, except for the stretch between Serveto and Sin which runs along the road.

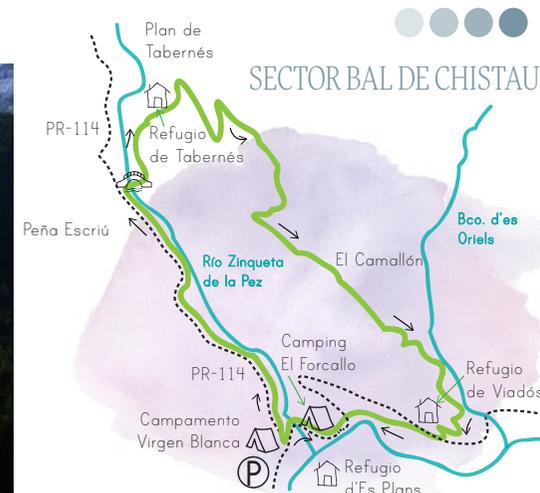
Baja. Facile. Low

200 m.

3h subida a Gistaín. 2h bajada a Sin. 3h de montée à Gistaín. 2h de descente vers Sin. 3h ascent to Gistaín. 2h descent to Sin

Ruta GR19 en los pueblos. Itinéraire GR19 dans les villages. GR19 route in the villages

7,84 km aprox. Altitud mín.: 1380 m. Altitud máx.: 1580 m



29 RUTA DE LOS REFUGIOS: ES PLANS-TABERNÉS-VIADÓS LE CHEMIN DES REFUGES: ES PLANS-TABERNÉS-VIADÓS THE MOUNTAIN REFUGE ROUTE: ES PLANS-TABERNÉS-VIADÓS

Este sendero circular se inicia cerca del refugio de Es Plans, en el campamento de Virgen Blanca. Subiremos hacia los llanos del refugio no guardado de Tabernés por el PR 114, cruzando el puente sobre el río Cinqueta de la Pez. De allí, iniciaremos la bajada por el GR11 hasta llegar al refugio de Viadós desde el que volveremos a nuestro punto de partida.

Le parcours circulaire commence près du refuge de Es Plans, sur l'aire de camping Virgen Blanca. On montera vers le refuge non gardé de Tabernés par le PR114, en traversant le pont sur la rivière Cinqueta de La Pez. De là, redescendre sur le refuge de Viadós par le GR11 et, de là, revenir à notre point de départ.

This circular path starts near the Es Plans refuge, next to the Virgen Blanca camp. The beginning of the path runs along the PR114. Cross the bridge over the Cinqueta de la Pez and you'll reach the unmanned refuge of Tabernés. Then, take the path towards the Refuge of Viadós and, from there, go back to your starting point.

Recuerda:

"Cuando comas por el monte, llévate tu basura de vuelta, incluso la biodegradable. No hay basura buena. Todo afecta al paisaje".

Souvenez-vous!

"Quand vous pique-niquez, emportez vos déchets, même les biodégradables. Il n'y a pas de bons déchets. Tous contribuent à défigurer le paysage".

Remember:

"When eating in the mountains, take your litter away with you, even bio-degradable things.

There's no such thing as "good rubbish"; it all affects the landscape".

Media-Difícil. Moyenne-Difficile. Medium-Difficult

430 m

Unas 3 horas, circular. Parcours circulaire, compter 3h. Circular route of around 3h

Campamento Virgen Blanca. Aire de camping Virgen Blanca. Camp area Virgen Blanca.

Señalizado, accesible sin nieve. Indiqué, accessible sans neige. Well signed, accessible without snow.



SECTOR BAL DE CHISTAU



30 SUBIDA AL IBÓN DE PLAN MONTÉE À L'IBON DE PLAN UP TO THE IBÓN DE PLAN

El ibón de Plan, también conocido como Basa de la Mora, es uno de los ibones más bellos del Pirineo. Está en un entorno majestuoso, arropado por enormes moles pétreas y grandes canchales de piedra alternados por bosques de pino negro y verdes praderas a sus orillas. Dos posibilidades: subir andando desde Plan (desnivel 800 m) o subir en 4x4 desde Saravillo. Consultar el estado de la pista.

L'Ibón (lac) de Plan aussi connu comme Basa de la Mora, est l'un des plus beaux lacs de montagne des Pyrénées. Il est situé dans un cadre majestueux, entouré d'énormes rochers et de montagnes, en alternance avec des forêts de pins et une prairie verte sur son rivage. 2 possibilités: randonnée depuis Plan (800 m de dénivelé) ou en 4x4 depuis Saravillo. Consulter l'état de la piste pour plus de précautions.

The Lake of Plan, also known as the "Basa de la Mora", is one of the most beautiful mountain lakes in the Pyrenees. It's set in an incredible location surrounded by enormous rock faces and dramatic steep mountains alternating with pine forests and green prairies on its banks. 2 possibilities: Walk up from Plan (800 m climb) or go up in 4x4 from Saravillo. We recommend you find out about the state of the track.

Recuerda:

"Pregunta a los lugareños acerca de la leyenda de la Basa la Mora. Conocer un territorio pasa por conocer a sus habitantes. Te ayudará a entender el patrimonio etnográfico que te encuentres".

Souvenez-vous!

"Demandez aux gens de vous raconter la légende de la Basa la Mora. Connaître un territoire, s'est aussi connaître ses habitants. Cela vous aidera à comprendre son patrimoine ethnographique".

Remember:

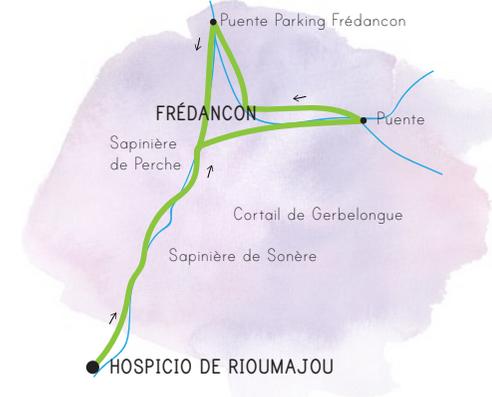
"Ask local people about the legend of the Basa de la Mora. To fully appreciate a new place, you need to get to know its people. This will help you understand ethnographic heritage that you come across".

	Media-Difícil. Moyenne-Difficile. Medium-Difficult	
	75 m (desde final pista de Saravillo / Depuis fin de piste de Saravillo / From the end of the track of Saravillo) / 800 m (desde Plan / Depuis Plan / From Plan)	
	2h (Saravillo) / 6h (Plan) ida y vuelta. aller/retour. There and back	
	14 km de pista desde Saravillo o inicio en Plan. 14 km de piste depuis Saravillo où partir de Plan. 14 km of dirt track from Saravillo or start in Plan.	
	Señalizada. Accesible excepto con nieve. Balisé. Accessible sauf en cas de neige. Well signed. Access except with snow.	

SAINT LARY www.saintlary.com



SECTOR FRANCIA



31 VALLE DE RIOUMAJOU. EL HOSPICIO DE RIOUMAJOU LA VALLÉE DE RIOUMAJOU. L'HOSPICE DE RIOUMAJOU THE RIOUMAJOU VALLEY. THE RIOUMAJOU HOSPICE

Caminando siempre cerca del torrente y en un hermoso bosque, este agradable recorrido sin dificultad le lleva hasta el histórico Hospicio de Rioumajou y sus extensas y acogedoras praderas. El Hospicio le da la bienvenida todos los días de junio a septiembre para almorzar, pero también por la noche para cenar con reserva previa.

Podrá sentarse en la terraza, delante de la chimenea o simplemente refrescarse. Los niños podrán incluso tomar su merienda. Zona pastoral: mantener a los perros con correa y no acercarse a los rebaños. Tráfico prohibido desde la pradera de Frédancon hasta el Hospicio entre las 12:00 y las 16:00 en julio y agosto.

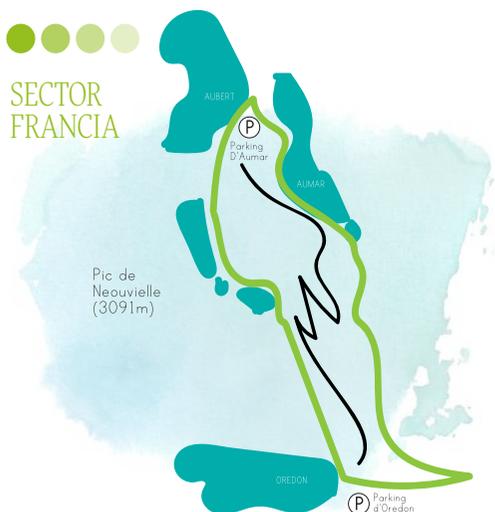
Toujours à proximité du torrent et dans un très bel environnement forestier, cet agréable parcours sans difficulté vous mène jusqu'à l'historique hospice du Rioumajou et ses vastes pelouses accueillantes. L'Hospice du Rioumajou vous accueille tous les jours de Juin à Septembre pour déjeuner, mais également le soir pour dîner sur réservation. Vous pourrez vous installer en terrasse, devant la cheminée ou bien tout simplement vous rafraîchir. Les enfants pourront même y prendre leur goûter. Zone pastorale: tenir les chiens en laisse et ne pas s'approcher des troupeaux. Circulation des véhicules interdite de Frédancon

à l'hospice entre 12 h et 16 h en juillet et août.

Running close to the river and passing through beautiful woodland, this low level walk takes you to the historical Rioumajou hospice and its large, inviting meadows. Lunches are served at the Hospice every day from June to September, and dinners can be pre-booked. You can have a drink on the terrace or next to the chimney. It's also a good place for kids to have a snack.

Pasture area: Keep dogs on a lead and well away from any livestock. Vehicles are not allowed between the Frédancon meadow and the Hospice between the hours of 12:00 and 16:00 in July and August.

	Baja. Facile. Low	
	200 m	
	3h15 ida y vuelta. 3h15 aller/retour. 3h15 there and back	
	Parking de Frédancon. Atravesar el río Rioumajou por un puente. Parking de Frédancon. Traverser la rivière Rioumajou par un pont. Frédancon Parking. Cross over the River Rioumajou on the bridge.	
	10,2 km aprox.	

PIAU-ENGALY
www.piau-engaly.com

32 RECORRIDO ALREDEDOR DE LOS LAGOS DE NÉOUVIELLE TOUR DES LACS DU NÉOUVIELLE A ROUTE AROUND THE NÉOUVIELLE LAKES

Descubre los majestuosos paisajes de Néouvielle y sus lagos, rodeados de picos de 3000 m. Desde el aparcamiento de Oredon, toma el camino que sube por el bosque y que discurre a lo largo de los primeros lagos, hasta llegar a la presa del Lac d'Aubert. Continúa a la derecha hacia el lago Aumar y sigue el sendero GR10 por la orilla sur. Cruza el puente cerca de la presa. Al final del lago, sigue recto por la orilla y atraviesa el pinar. Sube al Col d'Estoudou (2.260 m) y un poco antes del collado, a la derecha, disfruta de un magnífico mirador sobre el valle. Desciende desde el collado y continúa por el camino de la izquierda hacia el bosque hasta llegar a la carretera que lleva a la parking.

Découvrez les paysages majestueux du Néouvielle et ses lacs, entourés de sommets culminant à 3000 m. et plus. Depuis le parking d'Oredon, prendre le sentier qui monte en forêt et longe les Laquettes (petits lacs) jusqu'au barrage du lac d'Aubert. Continuer à droite en direction du lac Aumar et suivre le sentier GR10 qui longe la rive droite vers le sud jusqu'au bout du lac, continuer tout droit direction Col Estoudou le long de la rive et traverser la pinède. Monter au col d'Estoudou (2260 m) et peu avant le col, sur la droite, profiter d'un magnifique point de vue sur la vallée. Depuis le Col, descendre vers Orédon emprunter le sentier à gauche vers la forêt jusqu'à la route qui mène au parking. Attention pente soutenue.»

Discover Néouvielle's majestic landscapes and lakes set among peaks of 3000m. From the car park at Oredon, take the path up through the woods which runs alongside the first lakes and brings you to the dam on the Aubert lake. Continue on the right towards the Aumar lake and follow the GR10 footpath along the south shore. Cross the bridge near the dam. At the end of the lake, keep going straight along the shore and across the pine forest. Go up the Col d'Estoudou (2.260 mts) and shortly before the top, on the right, you can pause at a magnificent viewpoint down onto the valley. Come down from the peak and continue along the left-hand path towards the woods until you arrive at the road back to the car park.

	Media. Moyenne. Medium
	515 m
	3h 45m ida y vuelta. 3h 45m aller/retour. 3h 45m there and back
	Parking del lago Oredon. (Posibilidad de subir con la lanzadera hasta el lago Aumar. Possibility of going up with the shuttle to the Aumar lake.)
	8,50 km aprox.

AULON
www.pyrenees2vallees.es

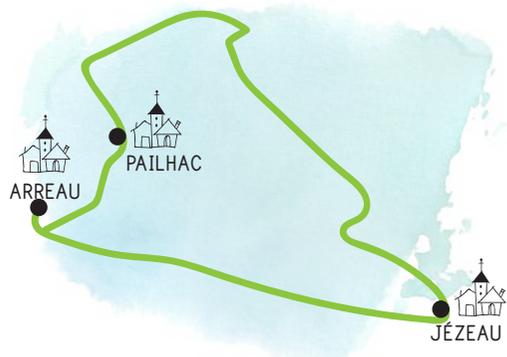
33 OBSERVATORIO DE ESTRELLAS EN AULON OBSERVATOIRE D'ÉTOILES À AULON A STAR GAZING WALK IN AULON

Observa las estrellas a 2000 m de altitud en este maravilloso entorno natural "Reserva Internacional del Cielo Estrellado". Salimos desde el aparcamiento de Hameau de Lurgues en Aulon descubriendo el sendero "A la luz de la luna". A unos 20 min de Aulon llegamos a la cima del Castet de Lurques. En el observatorio podremos disfrutar del cielo estrellado, los paisajes y la fauna. Este sendero se puede realizar de día y de noche. Marcas luminiscentes guían al visitante hasta sus instalaciones: un mirador, un mapa del cielo, posibilidad de instalar hamacas para una observación cómoda y un banco de observación donde poder disfrutar de la calma y del cielo.

Observez les étoiles à 2000 m d'altitude, dans ce magnifique milieu naturel qu'est la "Réserve Internationale du Ciel Étoilé". La "balade au clair de lune" commence à partir du parking du Hameau de Lurgues à Aulon. Après 20 min de marche environ, nous arrivons au sommet du promontoire Castet de Lurques. L'observatoire permet de profiter du ciel étoilé mais aussi des paysages et de la faune. Le sentier peut se faire de jour comme de nuit grâce à des éléments photoluminescents qui guideront les visiteurs jusqu'aux installations: un mirador, une carte du ciel étoilé avec la possibilité d'accrocher des hamacs et un banc d'observation, pour profiter

du ciel en toute tranquillité. Gaze at the stars at an altitude of 2000 m in the stunning natural surroundings of this "International Dark Sky Reserve". Start out from the car park at Hameau de Lurgues in Aulon and discover the "Moon light" footpath. After around 20 min walking from Aulon you'll reach the top of the Castet de Lurques. At the observatory you can enjoy starry skies, local fauna and beautiful landscapes. Luminous signs will guide you there where you'll find a view point, a sky map, places to hang hammocks for comfortable star gazing and an observation bench from which to peacefully contemplate the night sky.

	Baja. Facile. Low
	50 m
	1h ida y vuelta. 1h aller/retour. 1h there and back
	Parking de Hameau de Lurgues en Aulon. Parking Hameau de Lurgues, Aulon.
	Info: 05.62.39.50.00



34 PASEANDO POR ARREAU, PAILHAC & JÉZEAU BALADE AUTOUR D'ARREAU, PAILHAC ET JÉZEAU A WALK THROUGH ARREAU, PAILHAC & JÉZEAU

Monumentos "Patrimoine National", la Maison des Lys y la Halle de la Mairie del s. XVI. La capilla de Saint-Exupère, románica del s. XII y gótica del s. XVI. Destaca por su portal románico. Tomamos altura desde Arreau hasta el castillo de Ségure. Nos dirigimos hacia Pailhac, hasta llegar al Calvaire, con una magnífica vista de 360°. Podemos continuar hacia el bonito pueblo de Pailhac. En su plaza continuamos por el camino rodeado de pradera que conduce a Jézeau. Pasamos por una quesería. En Jézeau, sigue el camino a la izquierda, para descubrir la iglesia de Saint-Laurent s. XII. Monumento Histórico y Patrimonio Mundial por la UNESCO, parte de los Chemins de Saint-Jacques. Iglesia románica con excepcionales pinturas murales s. XVI y un singular retablo renacentista. Todos los jueves por la mañana, se puede disfrutar del mercado más grande de los valles.

Monuments "Patrimoine National", la Maison des Lys et la Halle de la Mairie datant du XVIe s. La Chapelle de Saint-Exupère, du XIIe siècle, avec son clocher gothique du XVIe et son entrée romane à 6 colonnes, est classée aux Monuments Historiques. Depuis Arreau, nous prenons de la hauteur en nous dirigeant vers le Château de Ségure. En suivant la direction de Pailhac, nous arrivons au Calvaire, avec une vue à 360°. De là, nous pouvons continuer jusqu'à Pailhac. Depuis la place la place du village, un chemin entouré de prés mène à Jézeau. De là, nous prendrons le chemin de gauche pour visiter l'église Notre-Dame Saint-Laurent (XIIe siècle), dans le cadre des Chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle en France. Cette église romane abrite des peintures murales du 16e siècle et un retable de la Renaissance. Le marché a lieu tous les jeudis matin, l'un des plus importants de la vallée.

It boasts "National Heritage" monuments, la Maison des Lys and the 16th century "Halle de la Mairie" as well as the 12th century Romanesque and 16th century Gothic chapel of Saint-Exupère, well known for its impressive entrance door. Climb up from Arreau to the Ségure castle. Then on towards Pailhac until you get to Calvaire with its magnificent 360° views. Continue on to the charming village of Pailhac where the path crosses the village square and goes through a meadow on the way to Jézeau. At Jézeau, follow the path to the left and you'll reach the 13th century church of Saint-Laurent, declared an Historic Monument and UNESCO World Heritage as well as being part of the "Chemins de Saint-Jacques". This Romanesque church has exceptional 16th century wall paintings and an outstanding renaissance alter board. Every Thursday morning you can visit the market.



Baja. Facile. Low



250 m



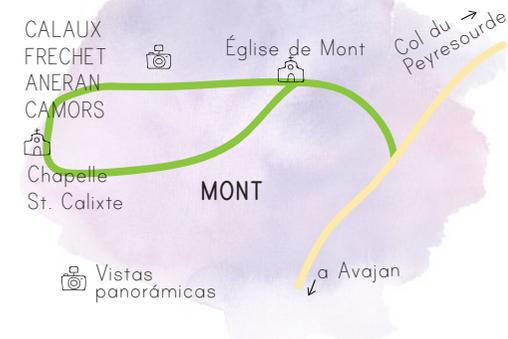
2h30 ida y vuelta. 2h30 aller/retour. 2h30 there and back



Parking de Arreau.



Info: 05.62.39.50.00



35 LAS IGLESIAS DE MONT À SAINT-CALIXTE VISITE DES ÉGLISES DE MONT À SAINT-CALIXTE DISCOVERING THE CHURCHES OF MONT AND SAINT-CALIXTE

Desde Mont, a más de 1100 m, disfrutaremos de una vista impresionante sobre el valle de Louron, un agradable paseo por sus calles empedradas, entre antiguas granjas y hórreos tradicionales. Destaca el pórtico de la iglesia de San Bartolomé del s. XII. En el interior admirar los frescos de 1573 y una fuente bautismal de granito de la Edad Media. Sorprenden los frescos murales del exterior, como la "Representación del Diablo". Volvemos al pueblo tomando un camino hacia Saint-Calixte, otra magnífica vista del valle con su lago, una pequeña aldea de graneros y su iglesia románica del s. XI, de nave única. La leyenda cuenta que la iglesia fue construida sobre la tumba del santo, que luchó junto al rey Sancho el Grande contra los moros. De regreso, pasaremos por la quesería Diable de Mont para degustar un excelente queso de oveja y/o vaca.

Situé à plus de 1100 m, le village de Mont offre une vue magnifique sur la vallée du Louron. L'église Saint-Barthelemy, érigée au XIIe siècle, vaut une visite pour son portail, ses fresques intérieures de 1573 et une fontaine baptismale en granite datant du Moyen-Âge. C'est également la seule à avoir conservé ses fresques extérieures, dont une représentant le diable. De retour au village, nous prendrons le chemin vers Saint-Calixte, un petit hameau de granges offrant également une autre vue magnifique sur la vallée et le lac. Son église romane, de nef unique, date du XIe siècle. La légende raconte que l'église fut construite sur la sépulture du saint du même nom. Sur le chemin du retour, nous passerons par la fromagerie Diable de Mont où nous pourrions déguster un excellent fromage de brebis et/ou de vache.

In Mont, at more than 1100 m, you will get an impressive view of the Louron Valley. The 13th century church of San Bartolomé stands out for its impressive entrance door. You can go in and admire its interior frescos from 1573 as well as its medieval granite Baptism font or take a look at its surprising exterior wall frescos such as the "Representation of the Devil". You'll then return to the village and take the path to Saint-Calixte, with another magnificent view of the valley with its lake, a small hamlet with granaries and its 11th century single nave Romanesque church. Legend has it that the church was built on the tomb of the Saint Calixte.

On the way back the path takes you past the "Diable de Mont" cheese farm where you can sample some excellent cheeses made from sheep's milk, cow's milk or both.



Baja. Facile. Low



315 m



3h35 ida y vuelta. 3h35 aller/retour. 3h35 there and back



Mont.



Info: 05.62.39.50.00



¿Y QUÉ HACER CUANDO LLUEVE? ET QUE FAIRE QUAND IL PLEUT? WHAT TO DO WHEN IT RAINS?

Te dejamos la lista de todos los museos que encontrarás en el Sobrarbe para saber más sobre este territorio y sus habitantes.

www.museosdesobrarbe.com

Voustrouverezci-après la liste de tous les musées du Sobrarbe, pour que vous puissiez en savoir plus sur ce territoire et ses habitants. N'oubliez pas de faire le 0034 pour appeler l'Espagne.

www.museosdesobrarbe.com

Here you'll find a list of all the museums in Sobrarbe where you'll discover so much more about our region and its inhabitants. Prefix for phoning Spain: 00 34

www.museosdesobrarbe.com

BIELLO SOBRARBE

Molino harinero y tejar / **Moulin à farine et four à tuile / Flour mill and tile oven** – Almazorre
☎974 34 30 62 (llamar con suficiente antelación / Appeler à l'avance / Call in advance)

Aula Apícola – Mis amigas las abejas / **Mes amies les abeilles / My friends the bees** – Latorrecilla. ☎974 50 07 55 y 650 965 896

Museo Etnológico Molino de Pedro Buil / **Musée ethnologique / Ethnological museum** – Paüles de Sarsa.



Molino y exposición de una gran variedad de herramientas relacionadas con el trigo y el pan.

Moulin et outils en relation avec le blé et le pain.

Mill and exhibition of a great variety of traditional tools relating to wheat and bread production.

☎974 34 31 32

Museo Paleontológico de Sobrarbe / Musée Paléontologique / Paleontology Museum – Lamata
Podrás ver fósiles de los animales y plantas que habitaban esta zona cuando estaba cubierta por el mar... un viaje fascinante.
Vous pourrez voir les fossiles des animaux et des plantes qui habitaient la région lorsqu'elle était recouverte par un océan... un voyage fascinant.

Here you can see the fossils of animals and plants that existed in this area when it was under the sea millions of years ago... A fascinating experience.

☎649 683 498
museolamata@yahoo.es

Museo de Creencias y Religiosidad Popular del Pirineo Central / Musée des croyances et de la religiosité /

Museum of Popular Religion and

beliefs – Abizanda

Aprendes sobre amuletos y objetos de uso cotidiano antiquísimos, repletos de símbolos. Sabrás cuál es su función protectora y cómo propiciaban la fecundidad de ganados y campos.

Amulettes et objets quotidiens, plein de symboles. Découvrez leur fonction protectrice et comment ils aidaient à la prospérité des champs.

Learn about ancient amulets and everyday objects full of symbolism. You'll discover how these things protected people and how they brought fertility to livestock and crops.

☎974 30 03 72 | ☎974 50 08 00
(Grupos / groupes / groups)

Casa Pirenaica de los Títeres / Musée des marionnettes / Puppet museum – Abizanda

Exposición de títeres traídos del mundo entero

Exposition de marionnettes du monde entier

Exhibition of puppets from around the world.

☎974 42 82 18
info@lacasadelostiteres.com

LA FUEVA

Real Monasterio / Monastère / Monastery – San Victorián

El monasterio más antiguo de Aragón abre sus puertas al público con visitas guiadas cada fin de semana de Semana Santa a diciembre.

Le plus vieux monastère d'Aragon ouvre ses portes au public avec des visites guidées chaque week end de Pâques à décembre. Aragon's oldest monastery opens its doors to the public with guided tours every weekend from Easter week to December.

☎ 974 50 05 12

CENTRO

Ecomuseo de la Fauna Pirenaica / Ecomusée / Eco-Museum – Aínsa
Un recorrido por la fauna y flora pirenaica. Podrás ver varias aves acogidas en el albergue de la fauna, incapacitadas para vivir en libertad.

Découvrez la faune et la flore des Pyrénées. Vous pourrez y voir des rapaces recueillis et incapables de survivre en liberté.

A tour around Pyrenean fauna and flora. In the animal shelter, you'll see rescued birds of prey that aren't able to live in the wild living.

☎ 974 50 05 97

ecomuseo@quebrantahuesos.org

Museo de Oficios y Artes Tradicionales / Musée des métiers traditionnels / Traditional Arts and Crafts Museum

Conoce los oficios de antaño: herrería, serrería, telar y alfarería. Découvrez les métiers d'autrefois: forge, scierie, atelier à tisser et poterie.

Get to know the trades and crafts of years gone-by: Iron-mongery, woodwork, weaving and pottery. ☎ 974 50 07 67 (OT Aínsa)

Espacio del Geoparque de Sobrarbe - Pirineos / Espace du Géoparc / Geopark Space

Descubre los secretos que esconden las piedras de Sobrarbe. Découvrez les secrets cachés dans les pierres du Sobrarbe.

Discover the secrets hidden within Sobrarbe's rocks.

☎ 974 500 614 (Espacio Geoparque) info@geoparquepirineos.com

Museo de la Alfarería tradicional de Aragón / Musée de la poterie traditionnelle / Museum of traditional ceramics – Morillo de Tou

☎ 974 50 07 93

RIBERA DEL ARA

Batán de Lacort / Fouloir de Lacort / Press of Lacort – Fiscal.

Acceso libre, en exterior / Accès libre, en extérieur / Free Access, outside

Cárcel de Broto / Tour prison de Broto / Broto Prison

Llamativos grabados hechos por los que allí estuvieron presos.

Vous y verrez les graffitis faits par ceux qui y ont été emprisonnés.

Remarkable scratched images made by those once imprisoned there.

☎ 974 48 63 06

ALTO CINCA

Museo Pirenaico de la Electricidad / Musée de l'électricité / Museum of electricity – Lafortunada

Acceso libre en la planta de arriba del Casino de Lafortunada.

Accès libre au premier étage du bar de Lafortunada.

Free Access on the first floor of the Casino bar in Lafortunada.

Cueva y Museo del Oso Cavernario / Grotte et musée e l'Ours des Cavernes / Museum of Bears and Bear Cave – Tella

☎ 974 50 40 93, 608 10 45 25

Casa de la Bruja / Maison de la sorcière / House of witch-craft – Tella

Adéntrate en el mundo de la magia y la etnobotánica en el Alto Aragón

Plongez dans le monde de la magie et de la botanique du Haut Aragon.

Enter the world of Alto Aragon-

se witch-craft and herbal magic potions.

Museo de Bielsa / Musée / Museum – Bielsa.

Museo dedicado a la localidad de Bielsa y su territorio, con una planta dedicada a la famosa Bolsa de Bielsa y otra al Carnaval y a la casa tradicional belsetana.

Musée dédié au village de Bielsa et à son territoire, avec un étage dédié à la célèbre Bolsa de Bielsa (guerre civile) et une autre au Carnaval et à la maison traditionnelle.

Museum dedicated to Bielsa and its surrounding area. It has one floor covering the famous "Bolsa de Bielsa" and another for its legendary Carnaval and the traditional house.

☎ 974 50 10 00 (Ayuntamiento / Mairie / Town Hall Bielsa)

☎ 97450 11 27 (OT Bielsa)

BAL DE CHISTAU

Museo Etnológico / Musée ethnologique / Ethnological museum

– San Juan de Plan. Exposición de objetos etnológicos tradicionales. Exposition d'objets ethnologiques traditionnels.

Exhibition of traditional ethnological objects.

☎ 974 50 60 52 974 50 62 94

Centro de interpretación / musée / museum Mosén Bruno Fierro – Saravillo-

En este museo conoceréis al clérigo menos "católico" que ha habitado estas tierras. Todo un personaje del que se han hecho hasta un cómic y una película.

Dans ce musée, vous découvrirez le curé le moins "catholique" qui a habité dans la

. Un personnage fascinant qui a même inspiré une BD et un film. Here you'll find out about the least "Catholic" priest ever to live in this area. A real character, who's already had a comic and film made about him.

☎ 656 008 899

ACTIVIDADES / ACTIVITÉS DE NIEVE / DE NEIGE SNOW ACTIVITIES



En invierno llega la nieve, otras actividades toman protagonismo en el “Tropical-Winter” de Sobrarbe. Muchos días de sol que nos permiten seguir disfrutando de la montaña con una visión diferente de nuestro entorno.

Disfrutaremos con las raquetas de nieve, el esquí de fondo, el esquí de travesía y el esquí alpino, este último en “nuestras” estaciones en Fran-

cia, Piau-Engaly y Saint Lary al otro lado del túnel de Bielsa, que destacan por su excelente calidad de nieve en la cara norte del Pirineo.

NUESTROS CONSEJOS:

- Ampliar esta información en nuestras oficinas de turismo.
- Contar con el servicio de guías expertos para las actividades propuestas para poder disfrutar y enriquecernos de todas ellas.

- Llevar una buena equipación. Imprescindible: botas de montaña, agua y chubasquero como mínimo.

- Consultar nuestras webs:
www.ordesasobrarbe.com
www.pyrenees2vallees.es

En hiver, c'est le tour de la neige et le début de nouvelles activités, toujours sous le soleil. Raquettes, ski de fond ou de randonnée et ski de piste dans

“nos” stations françaises de Piau-Engaly et Saint-Lary, de l'autre côté du tunnel de Bielsa, avec une qualité de neige exceptionnelle.

NOUS VOUS CONSEILLONS:

- De demander plus d'information dans nos offices de tourisme.
- De faire les activités proposées avec des guides spécialisés.
- D'être bien équipés: chaussures de marche, eau et k-way au minimum.
- De consulter les sites:
www.ordesasobarbe.com
www.pyrenees2vallees.es

In winter, with the coming of snow, other activities take centre stage in Sobrarbe's "Tropical- Winter". With plenty of days of sun we get to enjoy the mountains in a different way giving us a fresh perspective on our surroundings.

You can go snow-shoe walking, cross-country skiing, and of course downhill skiing.



En invierno, las actividades al aire libre son otra de las alternativas de ocio más recomendadas en nuestra comarca.

For downhill you'd pop over to "our" resorts in France; a stone's throw away, Piau-Engaly and Saint Lary, the other side of the Bielsa tunnel, have superb snow on the north face of the Pyrenees

OUR ADVICE:

- Get more information in the tourist offices.

- Get the most out of the activities we've outlined by hiring the services of professionals.

- Always be well prepared. Minimum essentials: good walking boots, water, and water-proofs. Check our web sites:

www.ordesasobarbe.com
www.pyrenees2vallees.es

METEO & WEBCAMS

En Sobrarbe, tenemos más de 300 días de sol al año. Disfruta de este territorio a lo largo de todo el año, el buen tiempo te permitirá hacer actividades muy variopintas en todas las estaciones.



En la web www.ordesasobarbe.com, encontrarás webcams de la zona, para que puedas ver la meteo a tiempo real, así como información del estado de las carreteras y actividades.

Dans le Sobrarbe nous avons plus de 300 jours de soleil par an. Profitez de ce territoire tout au long de l'année, le beau temps vous permettra de faire les activités les plus variées en toute saison.

Sur ordesasobarbe.com, vous aurez accès aux webcams de la région, pour que vous puissiez voir la météo en direct, ainsi que l'état des routes et de l'info sur les activités

In Sobrarbe we have more than 300 sunny days a year so you can enjoy the area in all seasons and get into its various activities at any time of year.

In ordesasobarbe.com, you'll find a selection of webcam images from around the area so you can see weather conditions live, along with information on the state of the roads and on activities.

Servicios de Sobrarbe

LISTADO DE SOCIOS DE LA ASOCIACIÓN EMPRESARIAL Y TURÍSTICA
 SERVICES DU SOBRARBE, LISTE DES ASSOCIÉS | SERVICES IN SOBRARBE, MEMBERS LIST

ALOJAMIENTOS / ACCOMMODATIONS / HÉBERGEMENTS

HOTELERÍA, HOSTALES Y ALBERGUES - HÔTELS ET AUBERGES - HOTELS AND HOSTELS

HOSTAL APOLOXI	AÍNSA	974 500 281
HOSTAL PIRINEOS	AÍNSA	974 500 008
HOTEL APOLO	AÍNSA	974 500 888
HOTEL DOS RÍOS CENTRAL	AÍNSA	974 500 961
HOTEL DOS RÍOS ORIGEN	AÍNSA	974 500 961
HOTEL LOS ARCOS	AÍNSA	974 500 016
HOTEL LOS SIETE REYES	AÍNSA	974 500 681
HOTEL MESON DE L' AÍNSA	AÍNSA	974 500 028
HOTEL SÁNCHEZ	AÍNSA	974 500 014
HOTEL BOUTIQUE TIERRA BUJO	ARCUSA	681 028 674
HOSTAL LOS VALLES	BIELSA	974 501 105
HOSTAL VIDALLER	BIELSA	974 501 004
HOTEL MONTE PERDIDO	BIELSA	974 501 006
HOTEL SNÖ BIELSA	BIELSA	974 501 008
HOTEL MONASTERIO DE BOLTAÑA	BOLTAÑA	974 508 000
HOTEL BOLTAÑA ORDESA	BOLTAÑA	974 051 027
HOTEL GABARRE	BROTO	974 486 052
HOTEL LA POSADA	BROTO	639 380 488
HOSTAL CASA VISPE	ESCALONA	974 505 049
HOTEL ARNAL	ESCALONA	974 505 206
HOTEL CINCA	ESCALONA	974 505 119
HOTEL REVESTIDO	ESCALONA	974 505 042
HOSTAL RÍO ARA	FISCAL	974 503 020
FONDA CARRERA	LABUERDA	974 500 194
HOTEL PEÑA MONTAÑESA	LABUERDA	974 510 051
HOTEL TURMO	LABUERDA	974 500 832
HOSTAL CASA SIDORA	LASPUÑA	974 505 007
HOTEL EL MIRADOR	OTO-BROTO	974 486 177
HOTEL PARADOR DE BIELSA	PINETA-BIELSA	974 501 011
HOTEL MEDIODÍA****	PLAN	974 506 006
HOTEL MESÓN DE SALINAS	SALINAS DE SIN	974 504 001
HOTEL GASTRONÓMICO CASA ANITA	SAN JUAN DE PLAN	974 506 211
HOTEL CASA DE SAN MARTÍN	S.MARTÍN DE SOLANA	974 338 349
HOTEL CASA FRAUCA	SARVISÉ	974 486 353
HOTEL CASA PUYUELO	TIERRANTONA	974 507 028
HOTEL BELLAVISTA ORDESA	TORLA	630 561 541
HOTEL BUJARUELO	TORLA	974 486 174
HOTEL EDELWEISS	TORLA	974 486 173
HOTEL SILKEN ORDESA	TORLA	974 486 125
HOTEL VILLA DE TORLA	TORLA	974 486 156

APARTAMENTOS- TURISMO RURAL/ GÎTES, APPARTAMENTS/ RURAL TOURISTS ACCOMODATION, HOLIDAY LETS

APARTAMENTOS CASA RIVERA	AÍNSA	618 709 529
APARTAMENTOS DOS RÍOS	AÍNSA	974 500 961
APARTAMENTOS EL MIRADOR DE AÍNSA	AÍNSA	603 836 063
CASA EL HOSPITAL	AÍNSA	974 500 750
CASA ALLUË	ALBELLA (FISCAL)	679 345 623
CASA LUEZA	ALUEZA	635 183 544
CASAS O MOLÍN DE L'IRUÉS Y A CERESERA	BADAÍN	620 996 984

APARTAMENTOS MAZCARAY
 CASA POCHETAS
 CASERÓN BARUCA
 APARTAMENTOS TURÍSTICOS CASA GISTAU
 CASA DIESTE
 APTOS. TURÍSTICOS BALCÓN DEL PIRINEO
 APARTAMENTOS LA ESTIBIALLA
 O CHARDINET D'A FORMIGA
 TR. THE NEST-CENTRO MEDIOAMBIENTAL
 CASA CORONAS
 CASA DUESO
 CASA PUEYO
 CASAS LA RIBERA
 CASA GERBE
 CASA FONTAMIL
 APARTAMENTOS CASA BARA
 CASA ALFOS
 APARTAMENTOS PUERTA DE ORDESA
 CASA LANAU
 CASAS RURALES MOLINIÁS
 CASA RURAL CAMPACRUZ
 VIVIENDA LANZON
 ALOJAMIENTOS STAYPYRENEES
 APARTAMENTOS VIÑA OLIVAN
 APARTAMENTOS LA POSADA DE SILVÁN
 APARTAMENTOS CASA PEDRO
 CASAS EL RINCÓN DE USANA
 CASA BERGUA

BIELSA
 BIELSA
 BIELSA
 BOLTANA
 BOLTANA
 BUESA
 CAMPO
 CHARO
 EL PLANO
 EL PUEYO DE ARAGUÁS
 EL PUEYO DE ARAGUÁS
 EL PUEYO DE ARAGUAS
 ESCALONA
 GERBE
 GISTAÍN
 GUASO
 LABUERDA
 LASPUÑA
 LATORRECILLA
 MOLINIÁS
 PUYARRUEGO
 SALINAS DE SIN
 SAN JUAN DE PLAN
 SARVISÉ
 TELLA
 TORLA
 USANA
 VIU DELINAS

974 501 002
 974 5011 94/629 552 144
 974 775 106
 606 658 706 / 974 518 067
 640 869 737
 974 486 023
 686 485 271
 647 582 954
 679 774 963
 606 039 272
 974 258 011/616 504 393
 974 341 026
 620 220 350
 645 255 146
 974 506 192
 974 500 879
 649 214 365
 974 505 101
 650 965 896
 699 498 689
 659 033 613
 606 582 058
 690 039 999
 974 486 358
 620 536 269
 974 486 171/630 531 696 ☎
 676 741 243
 696 807 544

CAMPING Y CARAVANAS/ CAMPINGS/ CAMP SITES

CAMPING AÍNSA
 CAMPING BIELSA
 CAMPING LA GORGA
 WECAPM PIRINEOS
 CAMPING PINETA
 CAMPING EL JABALÍ BLANCO
 CAMPING OTO
 CAMPING VALLE AÑISCLO
 CAMPING RURAL SAN MARCIAL
 CAMPING LOS VIVES
 CAMPING ORDESA
 CAMPING VALLE DE BUJARUELO
 PARKING DE AUTOCARAVANAS ORDESA PIRINEOS

AÍNSA
 BIELSA
 BOLTANA
 BOLTANA
 ESPIERBA
 FISCAL
 OTO
 PUYARRUEGO
 SALINAS DE SIN
 SARAVILLO
 TORLA
 TORLA
 FISCAL

974 500 260
 696 418 168
 974 502 357
 974 502 347
 606 717 731
 974 503 074
 974 486 075
 974 505 096
 606 844 924
 974 506 171
 974 117 721
 974 486 348
 678 663 228

PUEBLOS RECUPERADOS/ VILLAGES RÉCUPÉRÉS/ RECOVERED VILLAGES

LIGÜERRE DE CINCA ENOTURISMO
 CENTRO DE VACACIONES MORILLO DE TOU

LIGÜERRE DE CINCA
 MORILLO DE TOU

974 500 800
 974 500 793

RESTAURANTES/ RESTAURANTS/ RESTAURANTS

REST. CASA ALFONSO
 REST. CALLIZO
 GASTROBAR7
 REST. ALBERTO
 REST. DOS RIOS
 REST. LA PARRILLA
 REST. H.SANCHEZ
 REST. HS.PIRINEOS
 PIZZERIA LA VITA
 REST. H. MONTE PERDIDO

AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 BIELSA
 BIELSA

633 371 313
 974 500 385
 638 724 298
 974 500 871
 974 500 961
 974 500 403
 974 500 014
 974 500 008
 974 501 105
 974 501 006

REST. ASADOR AVENIDA
 PIZZERIA HOTEL.BOLTAÑA ORDESA
 REST. BALCON DEL PIRINEO
 REST. REVESTIDO
 REST. ASADOR VÉRTIGO
 REST. RIO ARA
 REST. CASA RUBEN
 REST. BODEGAS DE CLAVERÍA
 REST.H. TURMO
 REST. LAMIANA
 REST. CASA SIDORA
 REST. CASA CUELLO
 REST. VIDALLÉ
 REST. LA PIPETA
 REST. H.PARADOR DE BIELSA
 REST. LA CAPILLETA
 REST. CASA RUCHE
 REST. CASA ANITA
 REST. MERENDERO GARCÉS
 LA ROULOTTE DE LET.FOODTRUCK
 REST. CASA FRAUCA
 REST. L'ABADIA DE SIESTE

BOLTAÑA
 BOLTAÑA
 BUESA
 ESCALONA
 FISCAL
 FISCAL
 HOSPITAL DE TELLA
 HUMO DE MURO
 LABUERDA
 LAMIANA
 LASPUÑA
 MORILLO DE TOU
 PARZÁN
 PARZÁN
 PINETA-BIELSA
 PLAN
 PLAN
 SAN JUAN DE PLAN
 S. VICENTE DE LABUERDA
 SARAVILLO
 SARVISÉ
 SIESTE

974 502 325
 974 051 028
 974 486 023
 974 505 077
 974 503 133
 974 503 020
 974 504 055
 974 341 044
 974 500 832
 974 341 066
 974 505 007
 974 500 654
 974 501 126
 974 941 184/642 289 851
 974 501 011
 974 941 410
 974 506 072
 974 506 211
 974 500 811
 699 106 236
 974 486 353
 639 441 214

🍷 BARES, PUBS, CERVERCERÍAS-OCIO/ BARS, PUBS, BARS À BIÈRE/ BARS, PUBS

L'ABREVADERO
 PUB PECADOS
 MORETÀONE

AÍNSA
 AÍNSA
 ESCANILLA

606 303 040
 616 628 221
 616 628 221

🏔️ DEPORTES Y ECOTURISMO / SPORTS ET ÉCOTOURISME/ SPORTS AND ECOTOURISM

AGUAS BLANCAS
 AVENTURA RAID SARRATILLO
 EBIKE PIRINEOS
 FUND. CONSERVACIÓN QUEBRANTAHUESOS
 SENDEROS ORDESA-Guías Naturaleza y Montaña
 EKM Adventure Sports Center
 ZONA ZERO PIRINEOS
 TT AVENTURA
 CANYONEERS
 LAS PEIXAS -Trekking Pirineos
 VUELOS DE MONTAÑA GIROLIBRE
 TIROLINA ORDESA PIRINEO
 TRAILHUNTERS MTB

AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 BIELSA
 COSCOJUELA DE SOBRARBE
 FISCAL
 TELLA

974 510 008
 974 500 725
 633 787 184
 974 500 597
 608 847 478
 974 510 090/686 485 270
 617 999 585
 974 510 024
 608 331 594
 622 929 692
 686 219 380
 675 834 507
 616 247 905

🛍️ COMPRAS Y COMERCIOS/ COMMERCE/ SHOPS

ALIMENTACIÓN/ COMMERCE ALIMENTAIRE/ FOOD TRADE

AÍNSA GOURMET
 BODEGA LA CAVE
 CARNICERÍA FES
 EROSKI AÍNSA
 FRUTAS JOSÉ
 LA CORONA DEL AÍNSA
 CARNICERÍA BADIAS
 CARNICERÍA CARNÍSIMA
 HORNO DE LEÑA LA FUEVA
 PANADERÍA JUSTE
 PASTELERÍA JOAKYN
 REYNO DE SOBRARBE
 SABORES DE PUEBLO
 SUPERMERCADO AVI
 SUPERMERCADOS MAZCARAY

AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 AÍNSA
 BIELSA

649 175 257
 974 500 089
 974 500 787
 974 500 018
 974 500 213
 974 500 842
 974 50 05 56
 974 500 126
 633 241 570
 974 500 045
 619 219 415
 974 510 074
 974 500 062
 974 500 013
 974 501 002/ 650 983 145

MANZANA ECOLÓGICA INGRÁVIDA	BOLTAÑA	620 591 833/659761794
CARNICERÍA ESPAÑOL	BROTO	673 68 05 97
QUESERÍA BAL DE BROTO	BROTO	674 840 878
SUPERMERCADO C. PINTADO	BROTO	974 486 029
CARNICERÍA MODESTO	ESCALONA	974 505 034
SUMMA BELLOSTA	FISCAL	974 503 020
TIENDA ON LINE SABORES PERDIDOS	FISCAL	974 503 020
PANADERÍA TURMO	LABUERDA	974 500 895
CERVEZA RONDADORA	LA CABEZONADA	633 504 018
SETAS J. A. SUPERVIA	LA CABEZONADA	974 341 051
SUPERMERCADO VIDALLÉ	PARZAN	974 501 250
QUESO ARTESANO DE SARAVILLO	SARAVILLO	679 969 344
CARNICERIA BUN	TORLA	974 486 171

OTRO COMERCIO/ AUTRES MAGASINS/ OTHER SHOPS

ACTIVA SOBRARBE ELECTRODOMÉSTICOS	AÍNSA	974 500 600
ATMOSFERA SPORT	AÍNSA	974 500 983
CALZADOS MATA	AÍNSA	974 500 011
CASA CHÉLIZ TIEN 21	AÍNSA	974 500 017
FERRERERIA S. PUEYO FERRER	AÍNSA	974 500 579
LIBRERÍA LA GENERAL	AÍNSA	974 500 332
MUEBLES SABAS	AÍNSA	974 500 019
MUEBLES SANZ	AÍNSA	974 500 721
NOOK MODA	AÍNSA	974 500 854
SIERCO 1959 MODA	AÍNSA	974 500 043
ARTESANÍA EL CADRIL	BIELSA	974 501 141
CALZADOS TERESA MIR	BIELSA	679 558 083
LIBRERÍA BOLETANIA	BOLTAÑA	629 183 881
ESTANCO	FISCAL	974 503 020

SALUD Y BELLEZA / SANTÉ ET ESTHÉTIQUE/ HEALTH AND BODYCARE

AUDIÓPTICA SOBRARBE	AÍNSA	974 500 522
CLÍNICA DENTAL HERRERA RUIZ	AÍNSA	974 500 980
FARMACIA R&B GARCÍA	AÍNSA	974 500 023
NUTRISOBRARBE	BOLTAÑA	662 028 363

AUTOCARES Y TAXIS/ AUTOCARS ET TAXIS/ COACHES AND TAXIS

AUTOCARES BERGUA	AÍNSA	974 500 601
TAXI FERNANDO SÁNCHEZ	AÍNSA	608 536 649
TAXI BIELSA	BIELSA	974 501 006
MONTE PERDIDO BUS	FANLO	680 111 817

AGENCIAS DE VIAJES/ AGENCES DE VOYAGES/ TRAVEL AGENCY

CENTRALDERESERVAS.COM	AÍNSA	974 500 239
MUNDOARA TRAVEL	BOLTAÑA	660 425 770

TALLERES Y FABRICACION/ ATELIERS MÉCANIQUES ET FABRICATION/ MECHANICAL WORKSHOPS AND MANUFACTURING

NEUMÁTICOS ARAGÓN	AÍNSA	974 500 248
TALLER CARLOS MUR - SOBRARBE MOTOR	AÍNSA	974 500 080
TALLER REYCAR	AÍNSA	974 510 601
TALLERES COSCULLUELA	AÍNSA	974 500 212
PLAY AND DRIVE SL	FISCAL	687 367 392

ESTACIONES DE SERVICIO/ STATION-SERVICE/ PETROL STATION

ESESTACIÓN DE SERVICIO RAMÓN VICIÉN	LABUERDA	974 500 149
ESTACIÓN DE SERVICIO VIDALLÉ-REPSOL	PARZÁN	974 501 083

VETERINARIA- AGRICULTURA - GANADERIA/ VÉTÉRINAIRE - AGRICULTURE - ÉLEVAGE / VETERINARY - AGRICULTURE - CATTLE RAISING

CLÍNICA VETERINARIA AÍNSA	AÍNSA	628 141 417
SOCIED. COOP. AGROPECUARIA SOBRARBE	AÍNSA	974 500 217

SERVICIOS GRÁFICOS, INFORMÁTICOS, TELECOM. Y AUDIOVISUALES/SERVICES GRAPHIQUES, INFORMATIQUES, TÉLÉCOMS. ET AUDIOVISUELS/GRAPHIC, COMPUTER, TELECOM SERVICES. AND AUDIOVISUALS

IMPRENTA PRATS	AÍNSA	974 510 000
INFOPIRINEO	AÍNSA	606 303 040
JAUJA ESTUDIO	AÍNSA	605 854 123
PARADISE DESIGN STUDIO	AÍNSA	628 128 828
PIRITEC TECNOLOGÍA Y TELECOMUNICACIONES	AÍNSA	974 500 526
CHINIPRO SOLUCIONES INFORMÁTICAS	BIELSA	974 501 194
SWITCH DRONE	BOLTAÑA	644 485 332
ALEA COMUNICACIÓN	LAFORTUNADA	629 552 566
PIRINEI. SERVICIOS CULTURALES Y TURÍSTICOS	MARGUDGUED	974 500 513
RASMIA ESTUDIO	SAN JUAN DE PLAN	628 008 577

CONSTRUCCIONES Y GREMIOS/ CONSTRUCTIONS, GUILDS.../CONSTRUCTIONS, GUILDS...

ARQUITECTA MARY ROSE GREENE	AÍNSA	696 391 054
ARQUITECTO PEDRO MIGUEL BERNAD	AÍNSA	974 500 012
CARPINTERÍA ARAGUÁS	AÍNSA	974 510 069
COMERCIAL CAMPODARVE	AÍNSA	974 500 267
CONSTRUCCIONES J. A. GISTAU	AÍNSA	629 783 201
EXCAVACIONES ACB	AÍNSA	974 500 104
INMOBILIARIA EUROPIRINEOS	AÍNSA	974 500 012
CONSTR. SANTIAGO ANGULO	FOSADO	974 507 048
ELÉCTRICAS DE SAMITIER	PLAN	629 749 510

OTROS SERVICIOS/ AUTRES SERVICES/ OTHER SERVICES

ÁNGEL POLA-CORREDOR DE SEGUROS	AÍNSA	974 500 926
ASESORIA MORLÁN	AÍNSA	974 500 949
CONTURISMO-GESTIÓN HOTELERA	AÍNSA	609 767 826
NORPYRENE ASESORES	AÍNSA	974 500 340
TORRES Y ASOCIADOS Gabinete Serv Empresariales	AÍNSA	974 510 088
FUNERARIA VALLE	AÍNSA/BARBASTRO	974 500 663
GESTORÍA TORRES	BOLTAÑA	974 502 369
SERVICIOS DE LIMPIEZA LIMPICOM	BOLTAÑA	655 841 021
SOBRARLIMP	CAMPO	669 263 226

+ INFORMACIÓN TURÍSTICA/+ D'INFOS TOURISTIQUES/+TOURISTIC INFORMATION

COMARCA DE SOBRARBE	OT COMARCAL. Torre Nordeste, Castillo de Aínsa. 974 500 512 www.turismosobrarbe.com
SECTOR BIELLO SOBRARBE	OT LECINA *
SECTOR LA FUEVA	www.lafueva.com , apartado senderismo/BTT
SECTOR CENTRO	OT AÍNSA Avenida Ordesa, 5. 974 500 767 www.villadeainsa.com (descarga de folletos) OT BOLTAÑA Avda. Ordesa, 47. 974 502 043 www.turismoboltana.es - apartado rutas senderismo OT ABIZANDA*
SECTOR RIBERA DEL ARA	PUNTO INFO FISCAL* www.aytofiscal.es (apartado rutas y senderos) OT BROTO*, TORLA* Y CENTRO VISITANTES PN TORLA www.vallebrotto.com - apartado rutas
SECTOR BAL DE CHISTAU	OT PLAN* 974 506 400
SECTOR ALTO CINCA	PUNTO INFO P.N. ESCALONA*, TELLA* Y ESCUAÍN* www.vallepuertolas.es (descarga de folleto) PUNTO INFO P. NACIONAL Y OT BIELSA* www.bielsaturismo.com (OT 974 501 127) PUNTO INFO P. NACIONAL PINETA* Y SALINAS* *Solo en temporada/ en saison/ high season